

Béarn *Gaves*  
des le petit +

# LA **GUIA** DE TURISMO 2024

**+ ESCAPADAS**  
sigan la guía

El agua  
Plena naturaleza y ocio  
Arte de vivir



## El territorio

- ▶ 4 NAVARRENX
- ▶ 8 SALIES-DE-BÉARN
- ▶ 12 SAUVETERRE-DE-BÉARN

## Patrimonio

- ▶ 18 TIERRA DE HISTORIA
- ▶ 20 LA SAL, UNA RIQUEZA
- ▶ 22 LA ARQUITECTURA DEFENSIVA
- ▶ 24 EL PATRIMONIO RURAL

## El agua

- ▶ 28 EL AGUA TERMAL
- ▶ 30 ACTIVIDADES ACUÁTICAS
- ▶ 31 PESCA

## Plena naturaleza y ocio

- ▶ 34 PASEOS EN LA NATURALEZA
- ▶ 36 ACTIVIDADES DEPORTIVAS
- ▶ 37 EN FAMILIA

## Arte de vivir

- ▶ 44 ARTESANÍA
- ▶ 46 TIERRA DE GOURMETS
- ▶ 48 PRODUCTOS LOCALES
- ▶ 52 RESTAURANTES
- ▶ 60 *Las grandes citas del año*
- ▶ 62 *Información útil*
- ▶ 66 *Mapa turístico*

Encuentren la información en nuestra página web:  
**[www.tourisme-bearn-gaves.com](http://www.tourisme-bearn-gaves.com)**









# Navarrenx

## *La ciudad fortificada*





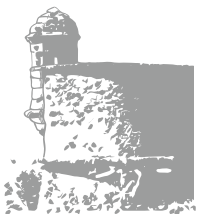
**Navarrenx, bajo su apariencia de pequeña ciudad tranquila, posee una larga y rica historia.**

Por su situación estratégica, Marguerite de Moncade le concede el estatuto de bastida en 1316. En el siglo XVI, Henri II d'Albret, abuelo del futuro Henri IV, decide fortificar la ciudad. Desea así proteger a Bearn de la codicia de los reinos de Francia y España.

Un ingeniero militar italiano, Fabricio Siciliano, erige aquí la primera plaza fortificada en Francia de modelo italiano. Estas fortificaciones apenas terminadas son rápidamente puestas a prueba en 1569 durante un intento de anexión de Bearn por las tropas francesas de Charles IX.

Último bastión fiel a Jeanne d'Albret, defendido por el Barón d'Arros, la resistencia de Navarrenx permite a Béarn preservar su soberanía. Estas fortificaciones todavía intactas les invitan a un paseo en el tiempo...

**A lo largo de su paseo, podrán admirar «las caras más bellas de Francia»: caricaturas de los comerciantes (¡y no sólo!) de la ciudad.**


















# Descubrimiento de la primera ciudad fortificada de Francia

Dejando la **oficina de turismo** , vean los **Cuarteles S<sup>t</sup>-Antoine** , antiguos cuarteles militares construidos después de las fortificaciones para alojar hasta 500 hombres de la tropa. El edificio central es el puesto de guardia de la **Puerta Saint-Antoine** . Es la única puerta que queda de las dos antiguas entradas de la ciudad y está protegida por un "orillon" típico con su forma redonda. No puede ser ni bombardeada, ni asaltada de frente. Elemento de las fortificaciones en el siglo XVI, dispone inicialmente de un puente levadizo. Las aperturas destinadas al paso de las cadenas pueden verse aún. Bajo el porche, en los laterales, se pueden visitar 2 salas de exposición: una sala de guardias reconstruida y otra con objetos antiguos.


Volviendo hasta la plaza, observen a su izquierda las antiguas cárceles militares. Por la escalera situada a la izquierda de la puerta S<sup>t</sup>-Antoine, se llega a la **terrazza** , muy abierta al río "gave d'Oloron" famoso por sus salmones, desde donde se ve el puente del siglo XIII inicialmente provisto de una torre. Justo a la derecha, pueden ver las ruinas de la Castérasse, antiguo castillo de los Vizcondes de Béarn. En el centro, el pozo de defensa permite accionar los brazos del puente levadizo. Frente al río, y encima del "orillon", una garita que sirve como medio de vigilancia y de defensa.



A pocos pasos, siguiendo la muralla, se encuentra el **semi-bastión de la Campana** . Protector del puente y de la puerta S<sup>t</sup>-Antoine, ofrece unas hermosas vistas. La copia de uno de los cañones de Navarrenx recuerda el sistema de defensa entre bastiones. Este cañón llamado el "**si you ti baü**" es el lema de la ciudad. Exclamación en bearnés, significa, "¡Si yo voy!".


Diríjense hacia la **Poudrière** , que es el único "almacén de pólvora" del pueblo. Fue construido en 1580 para dejar libres los laterales de la iglesia, que actuaban hasta entonces como almacenamiento. Puede contener hasta 25.000 libras de explosivos. La hermosa bóveda interior, de piedra, permite al sonido circular en diagonal de un rincón al otro. ¡Deben probarlo!


Suban después por la calle S<sup>t</sup>-Antoine donde se encuentra la **Casa de Jeanne d'Albret** . Es una hermosa residencia de estilo renacentista con una

puerta en arco carpanel coronada por un frontón triangular. Jeanne d'Albret fue coronada soberana de Navarra y del Bearn en 1555. Adoptó la religión calvinista e hizo entrar al Bearn en el pequeño grupo de estados protestantes.

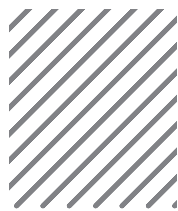
Sigan después en dirección a la **iglesia S<sup>t</sup>-Germain** , que tiene una agitada historia. Terminada en 1562, al año siguiente, Jeanne d'Albret la convirtió en templo protestante. En 1620, Luis XIII restableció el culto católico. Es una iglesia de estilo gótico tardío cuyo interior merece la pena. Especialmente las bóvedas y los arcos decorados con cabezas esculpidas, y en concreto, la de un peregrino de Compostela que ilustra la importancia de la vía Podense en Navarrenx. Cabe señalar, a la entrada, las copias de bella factura de tres cuadros de Murillo, Dubois y Carrache, donados por el emperador Napoléon III durante su visita. La tradición otorga a la iglesia una puerta reservada a los agotes, numerosos en los alrededores de Navarrenx.

A la salida de la iglesia, tomen la calle de los Échos hasta el **Bastión de Contraminas** . Éste tiene la particularidad de contar con una galería subterránea. Visible, desciende y da la vuelta al bastión en su base (llevar una linterna). Siguiendo el camino de ronda, accederán al **Bastión del Mont Livet** , sede del teatro Pierres et Vestiges, que protegía la Porte S<sup>t</sup>-Germain actualmente destruida. Es un ejemplo de fortificación primitiva, sin "orillons", ni arcos retirados. La estrecha escalera de la derecha conduce a la Poterne de l'Abattoir que procura una salida de socorro en caso de asalto.

Tomen hacia la derecha la calle de los Échos y sigan hasta la **Fuente militar** . Construida al mismo tiempo que las murallas era, en aquella época, el único punto de agua de la ciudad. Una ventaja esencial en caso de sitio. Tapada en 1952, después de una epidemia de tifus, fue reabierto y restaurada en 1989.

Por último, recorran la calle de la Fontaine para dirigirse hacia el **Arsenal** . Este antiguo edificio de los reyes de Navarra es profundamente transformado para el depósito de armas, municiones y víveres. Actualmente, este edificio histórico alberga el Centro de Interpretación, abierto a los visitantes.





# Salies-de-Béarn

*La ciudad de la sal*





**Esta pequeña ciudad debe su renombre a la sal que ha escrito el curso de su historia.**

Se atribuye su descubrimiento a un jabalí, encontrado cerca de un manantial con las cerdas cubiertas de cristales de sal. Desde entonces, Salies-de-Béarn vela por su tesoro: un inagotable manantial de agua salada que proporciona salud y bienestar y que pertenece todavía hoy a cerca de 500 salisianos llamados "Part-Prenants". Un privilegio que se perpetúa desde 1587.

Se suceden dos barrios. El más antiguo, en forma de concha de caracol, se enrolla en torno al manantial salado. Se pueden descubrir fácilmente hermosas casas típicas de los siglos XVII y XVIII, callejuelas estrechas y floridas, con el museo de la Sal y de las Tradiciones Bearnesas a la vuelta de una de ellas. A pocos pasos, el barrio termal ofrece un aspecto muy distinto. Es una inmersión en la Belle Epoque con el establecimiento de los baños de estilo mozárabe, el quiosco de música y el espléndido Hotel du Parc que aloja el Casino de Salies. El conjunto desprende un encanto un poco anticuado que no disgusta a los visitantes.







## ■ **Visita patrimonial autoguiada de 1 hora por Salies-de-Béarn** *La rica y fascinante historia de la ciudad de la sal*


Paseen por la ciudad, donde se le revelarán casi 600 años de historia, desde la leyenda de la fuente del jabali hasta el barrio termal y déjense guiar en cada punto de comentario. →




# SALIES Paso a paso


Salida de **la oficina de turismo** . Al pie de los soportales de una imponente casa tradicional con balcón, se encuentra **la fuente del jabalí** . Tendido en una fosa, esta obra de arte de Marc Benard evoca el jabalí de la leyenda de Salies. El animal, herido durante una cacería, fue descubierto moribundo, blanco de sal, en la marisma salada. Cuenta la leyenda que la ciudad se construyó en torno al manantial curativo. El lema de la ciudad está grabado en la pared de la fuente: "si you nou y eri mourt arès n'y bibère" - si no hubiese muerto nadie viviría. Sitúense bajo **el ayuntamiento** , antiguamente "la maison populaire" (1537) y echen un vistazo al panel explicativo donde un vídeo revela la historia de Salies. La planta baja del ayuntamiento fue un importante centro del comercio de carniceros en la Edad Media, y acoge regularmente exposiciones. En el centro de la plaza, imaginense el manantial de sal que formaba un estanque. Se cubrió en 1865 con una bóveda como la cripta de una iglesia. Fue aquí donde, durante siglos, los habitantes, ahora "Part-Prenants", tuvieron derecho a extraer agua salada para llevarla a sus casas y fabricar sal para salazón. En la esquina de la rue de la mairie se alza la Maison de la Corporation des Part-Prenants (escudo con 2 tiradous portando un sameau). Todavía hoy (en junio), los Part-Prenants se reúnen aquí para recibir su cuenta de salsa, que en su día equivalía a 26 sameaux de agua salada para los hombres.

Al final de la rue de la mairie, giren a la derecha por la rue Ellysée Coustère y encontrarán la rue de Laroumette a su izquierda. Cerca de aquí, podrán admirar **el castillo Saint Pé** . Esta residencia, totalmente restaurada por su propietario, fue uno de los primeros castillos de Salies. Apoyado en las murallas de la ciudad, hoy destruidas, este edificio sufrió frecuentes modificaciones. En el siglo XVII, fue sede de un tribunal de brujas. Vuelvan sobre sus pasos, giren a la derecha en una pequeña plaza rodeada de casas típicas. Escondido en el fondo, un estrecho pasadizo (galère o carrerote) les pone frente a **la casa de Michel Bergeras** . Maestro carpintero, era ebanista de la escuela de Salies, que se desarrolló a lo largo de tres generaciones en los siglos XVIII y XIX. Se dice que era descendiente de los cagots, parias de los Pirineos hasta la Revolución Francesa.

Salgan de la calle, y giren a la derecha para encontrar **el Pont de la Lune** . Al cruzar el Saleys, admiren las casas de entramado de madera sobre pilotes: el Oustau dou Saleys (centro de exposiciones de arte contemporáneo) en la orilla derecha, y a su izquierda, la emblemática Maison Marrou y su horno de pan apoyado en el muro exterior. Fíjense en el edificio de ladrillo rojo y piedra blanca que domina el río: construido sobre las ruinas de un molino medieval, esta antigua central eléctrica se utilizaba principalmente para alimentar las luces del nuevo barrio termal. Más allá del puente se encuentra

la plaza Jeanne d'Albret, antiguamente conocida como Le Clauson. Imagínense las casas cubiertas: el piso superior sostenido por arcadas servía para proteger las tiendas, que ya no existen. En el siglo XIX, la plaza estaba bordeada de casas altas, algunas de ellas hoteles, con terrazas llenas de viajeros. Fue uno de los lugares estratégicos para la colonia extranjera hasta que se construyó la estación en 1884. Aquí, los visitantes del balneario bajaban de los ómnibus tirados por caballos, agotados tras varias horas de viaje.

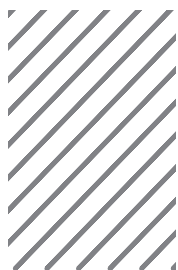
Suban por la calle de la izquierda para descubrir una iglesia fortificada. Salies tiene en realidad 2 iglesias: Saint-Martin en las alturas y Saint-Vincent. Destinada a proteger la ciudad, **la iglesia fortificada de Saint-Vincent**  (finales del siglo XV) colindaba con las antiguas murallas. Las aspilleras y otros sistemas defensivos aún pueden verse aquí y allá. Era aquí donde los jurados debatían las leyes que debían incluirse en el libro negro de la ciudad.

Sigan hacia los jardines públicos y el **barrio termal** , donde aristócratas y burgueses franceses y europeos se alojaban durante varias temporadas (siglo XIX). Enfrente, antes de la construcción de las termas, se encontraba la primera salina industrial. Con obligación de producir 500 toneladas de sal al año, los salisienses construyeron el primer emplazamiento industrial de la ciudad (1842), protegido por una valla de madera de 3 metros de altura y vigilado día y noche. Destruída por un incendio en 1888, la fábrica se trasladó a la zona de la estación, a poca distancia.

Mientras la prensa denunciaba el estado insalubre de la ciudad, se puso en marcha una oleada de obras de saneamiento y de reorganización urbanística. Con avenidas de estilo bulevar enmarcadas por plátanos, un jardín público plantado con especies únicas de árboles y edificios según los criterios arquitectónicos haussmanianos, Salies contaba con todas las infraestructuras de un balneario digno de tal nombre: el quiosco de música (1887), un casino instalado en el café cercle du chalet y luego en el Hôtel du Parc, una estación de ferrocarril (1884)...

Sobre las ruinas de las primeras salinas se construyó un balneario cuya arquitectura hispano-morisca aún se puede admirar (1888). Alrededor del jardín público, los fantasmas de los grandes hoteles de lujo están entroncados: a la izquierda, el Hôtel de la Paix, frecuentado por Marcel Proust; a la derecha, el Hôtel du Parc, al que aún se puede acceder cruzando el Boulevard Saint-Guily; en la rotonda del jabalí, las ruinas del Hôtel de France et d'Angleterre.

¡Acabamos de recorrer 600 años de historia! Al volver sobre sus pasos hacia el corazón de la ciudad, no duden en prolongar su visita a la Saline y su tienda de sal, el Musée du Sel et des Traditions Béarnaises y la Place de la Mude, la cripta (antigua cuenca de agua salada), el Hôtel du Parc (Monumento Histórico), el templo protestante y el encanto de las callejuelas que rodean el Pont Loumé y el Pont Mayou (auténtico "coulédé" en el n°8). ¡En aban!



# Sauveterre- de-Béarn

*La ciudad medieval*





### "Uno de los más hermosos paisajes de Francia..."

... Entre los espléndidos regalos de la naturaleza, las obras del hombre respiran fuerza y nobleza. No habrá límites a los sueños y a la meditación del turista." Así es como Léon Bérard (académico y alcalde en los años 30) califica la "Perla de Bearn".

Adéntrense por tanto en una tierra labrada por las leyendas. Una tierra de misterios que les invita al descubrimiento. Déjense llevar, durante una hora, un día o más aún, por su curiosidad. Aquí, cualquier esquina les cuenta historias...

Antiguo campo atrincherado, poderosamente defendida por sus viejos muros de piedra, ha contribuido valientemente a mantener durante numerosos siglos la soberanía de Bearn. A las puertas de España y a los pies de los Pirineos, Sauveterre ofrece paisajes pintorescos. Desde los siglos X y XI, es un lugar de paso para los peregrinos que encuentran allí hospitalidad.





## ■ Visita patrimonial autoguiada de 1 hora por Sauveterre-de-Béarn Entra en la leyenda...

Los más bellos elementos patrimoniales de Sauveterre-de-Béarn quedan al descubierto...  
 ¡Un precioso paseo lleno de poesía, déjese guiar en cada punto de comentario! →





# Paseo por la ciudad medieval

Comiencen el paseo por **la plaza del ayuntamiento** ❶ con la preciosa cordillera de los Pirineos como telón de fondo. Este edificio, de estilo renacentista, es propiedad de la poderosa familia de los marqueses de Nays, condeses de Salette en el siglo XVI. Fue comprado por el municipio en 1972.

Delante de ustedes se alza **la iglesia S'-André** ❷ construida a finales del siglo XII. Aquí los estilos arquitectónicos se mezclan. La cabecera imponente semicircular encuadrada por dos capillas sostiene con armonía el edificio. La influencia románica domina con fachadas en las que sólo tres ventanas largas y estrechas perforan el muro. En el muro norte hay que ver el curioso crismón invertido, la torre en ángulo, la rosa con orones. La iglesia Saint-André tiene la particularidad de ser fortificada, como lo demuestra su bellissimo campanario antiguamente almenado. Participa totalmente en la defensa de la ciudad.

En la fachada sur, frente al río, se encuentra la puerta de los cagots llamados también crestiaas. El misterio envuelve los orígenes de esta comunidad rechazada del resto de la población. ¿Descendían de los leprosos, de los Visigodos, de los Sarracenos...? Por último, encima de la entrada principal, el tímpano muestra un magnífico trabajo de la piedra. Presenta un Cristo en majestad rodeado por los cuatro evangelistas girados en su forma simbólica. El interior ilustra la transición entre los estilos románico y gótico. La nave central tiene hermosas bóvedas de crucería. Obsérvense los dos capiteles historiados. El primero, en la intersección del crucero representa la mentira y la gula. El segundo, en la nave lateral norte, una natividad.

Más abajo de la plaza de las Salières se sitúa **la torre Monréal** ❸. Debe su nombre a la familia que, en el siglo XIX, la compró para protegerla de la destrucción. Esta torre de defensa del siglo XIII mide 33 m de altura. Posee un hermoso aparejo de piedra de Bidache como la iglesia. En sus fachadas se suceden las saeteras y hay grandes ventanales en el sur. Hoy en día alberga la impresionante maqueta de la ciudad, así como una exposición para comprender la historia de Sauveterre en la Edad Media.

Tras subir las escaleras, al pie de la torre, gire a la derecha por el sendero que bordea el Gave. Déjense guiar por la corriente del río, a la sombra de los árboles. Paseen bajo los arcos del Pont de la Légende hasta la pasarela que conduce a **la isla de la Glère** ❹, frente al camping. Clasificada como zona natural sensible, la isla de la Glère es el 4º sitio emblemático de Sauveterre, con su flora protegida.

Vuelvan sobre sus pasos hasta llegar al puente fortificado conocido como **Pont de la Légende** ❺. Construido bajo el reinado de Gastón VII de Moncade en el siglo XIII, luego restaurado bajo el reinado de Fébus en el siglo XIV, es el paso hacia el reino de Navarra. En su origen provisto de un puente levadizo, da acceso a la isla de la Glère. En el siglo XVIII una violenta crecida se lleva una parte del puente y le da su aspecto actual. Su nombre viene de la leyenda de la Reina Sancier. En 1170, esta fue sometida al terrible juicio de Dios en presencia de 3.000 personas. Acusada de haber matado a su hijo recién nacido, fue tirada al río, con las manos y los pies atados. La muchedumbre esperaba angustiada que la soberana fuera engullida. Pero no fue así. Sancier subió a la superficie y la corriente la transportó suavemente hacia la orilla. Sancier, declarada inocente, fue aclamada por la multitud aliviada y llena de alegría.

A la entrada del puente, las Chambres du Pont de la Légende, hoy habitaciones de huéspedes, fueron en su día **el hospital de peregrinos** ❻. Era aquí donde los peregrinos podían descansar al atardecer de una larga jornada de camino antes de cruzar el puente y proseguir su camino hacia Compostela.

Suban pasando por **la puerta de Lester** ❼. La parte superior de esta puerta medieval ya no existe, es reemplazada por una pasarela. El espesor de sus muros es testimonio sin embargo de las fortificaciones de la ciudad.

Cojan luego la calle Pléguignou hasta **la casa fortificada** ❽. Bien situado en lo alto del callejón, ofrecía a los soldados una ubicación altamente estratégica. A la izquierda se encuentra **el antiguo arsenal** ❾. Hoy reconvertido en vivienda, servía de depósito para las armas. Se une a **la hermosa puerta fortificada del Datter** ❿, que abre la ciudad hacia el oeste. Todavía conserva en nuestros días su estructura ojival. En aquella época, sus modillones superiores soportaban el camino de ronda y la habitación para manejar el puente levadizo necesario para franquear el foso que rodea la ciudad.

Aventúrense fuera de la ciudad e inmediatamente verán a la izquierda, los restos de las imponentes **murallas** ❾. Vuelvan sobre sus pasos y tomen la calle de los Inocentes por la calle Léon Bérard. Al final de esta callejuela se encuentran los vestigios del **castillo vizcondal** ❿ y su barbacana. Separado de las murallas del castillo, este lienzo de piedra artificial constituía la entrada al castillo. Probablemente construido por Gaston VII Moncade, el castillo fue restaurado por Gaston Fébus y se convirtió en su residencia de caza. El castillo poligonal de sillería fue destruido en gran parte en el siglo XVI.

Suban de nuevo por la rue des Innocents y encontrarán frente a ustedes una encantadora torre de campana, antaño utilizada como **palomar** ❿. Muchos compañeros emplumados vigilan aún hoy la ciudad...







# de patrimonio

## **+** *de arte y de historia*

Castillos, “bastides”, protestantismo, fortificaciones, Gaston Fébus, Jeanne d’Albret...

La historia ha formado profundamente el Béarn des Gaves. Numerosas huellas de este pasado se ofrecen a los visitantes: Navarrenx ciudad amurallada, Salies-de-Béarn ciudad de la sal, Sauveterre-de-Béarn ciudad medieval. Los pueblos y los campos también esconden vestigios que merecen una visita.





El Béarn des Gaves es un espacio geográfico donde los intercambios son permanentes y que tuvo un papel importante en la historia de Béarn. Es un concentrado de la historia de este estado que fue durante un tiempo independiente.

## Tierra de historia



En la Edad Media, Béarn fue el centro de todos los eventos que marcaron este periodo. Gaston Fébus, príncipe de los Pirineos soñaba entonces con un país independiente que iba del Atlántico hacia el Mediterráneo.

Construyó un sistema defensivo en el territorio cuyas huellas se encuentran en Sauveterre-de-Béarn, buen ejemplo de ciudad fortificada.

Antiguo campamento atrincherado, potentemente defendida en sus viejos muros de piedra, la ciudad contribuyó valientemente a conquistar y mantener durante numerosos siglos la soberanía y la independencia de Béarn.



Navarrenx, "bastide" desde el siglo XIV, conoce una sorprendente transformación después de que Henri II d'Albret, que trajo al arquitecto italiano Fabricio Siciliano, se encargara de la construcción de las murallas.

Jeanne d'Albret, la madre de Henri IV, hizo de Béarn un estado independiente donde el calvinismo era la religión del Estado.



Una leyenda dice que la reina Jeanne d'Albret tenía la costumbre de tomar baños en Salies-de-Béarn, que construyó su renombre gracias a su agua diez veces más salada que el agua del mar.

En el casco viejo de Salies-de-Béarn se encuentran muchas huellas de la arquitectura medieval, como estas callejuelas que se entrelazan para formar una concha de caracol.

**Le petit +** : para saber más sobre la historia de Jeanne d'Albret y el protestantismo en Béarn, les invitamos a visitar el Museo Jeanne d'Albret 37, rue Bourg Vieux - ORTHEZ - Tel. 05 59 69 14 03 - [www.museejeannedalbret.com](http://www.museejeannedalbret.com)





# En Béarn des Gaves, ¡Sigán a los guías!



## Tèrra Aventura

[www.terra-aventura.fr](http://www.terra-aventura.fr)

La increíble búsqueda del tesoro que permite descubrir sitios insólitos y anécdotas, mientras estáis jugando. Los recorridos en Laàs, Navarrenx, Salies-de-Béarn y Sauveterre-de-Béarn os esperan.

Enigmas para resolver, un tesoro que buscar y Poïz coleccionables, tanto pequeños como mayores van a compartir momentos especiales y a descubrir el patrimonio de otra manera.

**Gracias a la app 100% gratuita, ¡están listos para la aventura!**

**Le petit +:** recoger la basura durante el camino para ganar el poïz «zécolo».

## Visitas guiadas/ ambientadas

Béarn des Gaves es rico en su patrimonio, su historia, lleno de pepitas arquitectónicas, leyendas y rincones secretos que esperan ser revelados. ¡Béarn des Gaves es también, y sobre todo, rico en habitantes deseosos de compartir la historia de este pequeño país!

Es un equipo de apasionados (tanto como apasionantes) que les llevan a bordo con ellos. Viajan a la época de la Edad Media, el Renacimiento, la Belle Époque pero también al siglo XX, para conocer figuras históricas llenas de color y apreciar la arquitectura local de nuestras ciudades y pueblos y sus particularidades.

Momentos únicos de descubrimientos, convivencia y para compartir que les llevarán en un viaje a través del tiempo, las tradiciones y el saber hacer.

**Las visitas guiadas/ambientadas les llevarán a Gurs, L'Hôpital-d'Orion, Navarrenx, Salies-de-Béarn, Sauveterre-de-Béarn...**

**Piden el programa...**



## Rencontre d'Orion

8 A route de Lasbordes - ORION - Tel. 06 40 48 26 13  
[rencontre.orion@gmail.com](mailto:rencontre.orion@gmail.com) - [www.rencontre-orion.org](http://www.rencontre-orion.org)

Centro cultural y de encuentros, conciertos, conferencias, lecturas, seminarios.

Posibilidad de alojamiento en el sitio durante seminarios y eventos.



## La sal, una riqueza

Desde la Edad Media, Salies-de-Béarn crece y se desarrolla alrededor de una riqueza natural que da nombre a la ciudad: la sal, fuente de vida y de intercambio.

La leyenda, todavía más poética que la realidad, dice que fue gracias a un jabalí encontrado, blanco por la sal, como los habitantes descubrieron esta riqueza. Después de haber perdido el rastro en la caza, lo encontraron al lado de la fuente salada.

Desde 1587, la ciudad conoce una organización económica y social original con la corporación del Part-Prenants, aún vigente.

### La Salina



Avenue du Dr Jacques Dufourcq  
SALIES-DE-BÉARN - Tel. 05 59 38 96 90  
boutique@selsaliesdebearn.com  
www.sel-salies-de-bearn.com



Se producen hoy 2.000 toneladas de sal al año. La sal de Salies-de-Béarn es la sal utilizada en el contexto del IGP Jamón de Bayona.

Visita libre: Mirador con tableros explicativos, permite saber todo sobre la actividad de las Salinas, con una presentación de las diferentes etapas que conducen a la cristalización de esta sal gema. Desde allí, podrán también ver la cosecha de la flor de sal con la red (en la fecha y hora de apertura de las Salinas en época de producción).

Polo museográfico: gracias a una Audioguía, abordarán de manera lúdica la historia de las Salinas de Salies-de-Béarn: el desarrollo de la ciudad, la leyenda del jabalí... La visita termina con una degustación de jamón de Bayona salado con sal de manantial de las Salinas de Salies-de-Béarn (IGP). Al terminar la visita, están invitados a probar Jamón de Bayona, conservado en sal de Salies (IGP). Últimas entradas al polo museográfico a las 11:00h y a las 16:30h.

**Le petit +** : en verano, visitas de la producción.

#### Abierto todo el año

Horarios de apertura: de 9:30 a 12:00h y de 14:30 a 18:00h.

Enero y febrero: cerrado los lunes.

Marzo, abril, noviembre y diciembre: cerrado los lunes por la mañana.

De mayo a octubre: abierto de lunes a sábado: de 9:30 a 12:00h y de 14:30 a 18:00h. Última entrada 1,5 horas antes del cierre.

Tarifas: 4,50€ - niño (6-12 años): 2,50€



# El museo de la Sal y de las Tradiciones Bearnesas

15 rue des Puits Salants  
SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 65 84 98  
museedul64@orange.fr  
www.museedul64.fr



En "Darremoudine", una casa típica del siglo XVII, el nuevo museo de la Sal y de las Tradiciones Bearnesas les ofrece una visita única que recorre más de 4.000 años de historia.

Descubran el origen de la sal, la riqueza del subsuelo del Béarn, los descubrimientos arqueológicos del 1500 a.C., los Part-Prenants y la gestión incomparable del agua salada, el termalismo y la salina del siglo XIX. Insólitos, el taller de fabricación de la sal del siglo XVII y las construcciones de la casa de los "Part-Prenants" ilustran el savoir-faire de estos hombres.

Demostración de formación de sal el domingo de la fiesta de la sal.

**Le petit +**: recorrido lúdico, para pequeños y mayores, completado por videos y pantallas táctiles.

**Abierto del 19 de febrero al 19 de octubre.**

**Cerrado los domingos y festivos.**

Horarios de apertura: de 13:30 a 18:00h.

Precios: 6€ - reducido: 5€ - niño (7 a 12 años): 2€  
- menores de 7 años: gratis

## El trenecito turístico

Érase una vez, en Salies-de-Béarn, un trenecito turístico... a bordo de este tren, los viajeros descubren la belleza de la ciudad de la sal: sus casas medievales, sus puentes, y la majestuosidad de su barrio termal...

**Le petit +**: una visita gratuita de media hora que divierte tanto a niños como a adultos.



## La cripta

La cripta de Bayaà construida en 1865, tapa la antigua fuente salada, corazón histórico de la ciudad, que era explotada en la Edad Media. La elegante estructura de piedra y el juego de luces les encantarán.

**Le petit +**: un sitio excepcional que hay que visitar.

**Visita (en francés) con reserva.**

Información y reservas en la oficina de turismo -  
SALIES-DE-BÉARN - SAUVETERRE-DE-BÉARN - NAVARRENX -  
Tel. 05 59 38 00 33 o [www.visit64.com](http://www.visit64.com)

**Los miércoles, viernes y sábados de 15:00 a 17:30h (del 1 de julio al 7 de septiembre) y los miércoles y sábados de 15:00 a 17:30h (del 17 de febrero al 4 de marzo; del 13 al 29 de abril; del 19 de octubre al 4 de noviembre y del 22 de diciembre al 6 de enero); durante el día (21 de septiembre; 14 y 21 de diciembre).**

Informaciones en la oficina de turismo  
SALIES-DE-BEARN - Tel. 05 59 38 00 33



## Muy cerca

Iniciada en 1292 por la vizcondesa Marguerite de Moncade, **Labastide-Villefranche** conservó su carácter de "bastide", con una plaza central en la cual el Ayuntamiento ocupa los arcos de la planta baja. Fue fortificada en el siglo XIV: la torre de defensa, dominando el lago de la Pounte, lo guarda en su memoria.

Destacando "la fuente", **Lahontan** posee tres fuentes a las que se atribuyen poderes milagrosos de curación. La capilla Notre-Dame d'Abet fue erigida en la Edad Media tras el descubrimiento de una estatua de la Virgen por un campesino en medio de un bosque: numerosos peregrinos frecuentan el santuario mariano.



## La arquitectura defensiva

El patrimonio arquitectónico de Béarn des Gaves es el testimonio de los tiempos turbulentos de la Edad Media. Sauveterre-de-Béarn y Navarrenx conservaron algunos elementos de sus fortificaciones: murallas, castillos fortificados e incluso bastiones.

El Puente de la Leyenda de Sauveterre-de-Béarn forma parte del conjunto defensivo de la ciudad, completado por la torre Monréal, construida en la ladera del barranco. Su arquitectura y entorno permitieron a Sauveterre-de-Béarn ser certificada « Petite Cité de Caractère » desde 2019.

Navarrenx permanece hoy como la ciudad más notable en cuanto al buen estado de sus fortificaciones. Construida en el siglo XVI, todavía presenta murallas con diez metros de altura, clasificadas como Monumentos Históricos, bastiones de defensa, así como diferentes edificios militares como el "Arsenal" y los cuarteles Saint-Antoine. Gracias a su arquitectura militar, la ciudad entró a formar parte del club de los pueblos más bonitos de Francia en 2015 ("plus beaux villages de France").

Más al sur, el pueblo de Audaux conservó y restauró su lavadero que está frente a la iglesia de Saint-Vincent. El pueblo también posee el Castillo de Gassion que conoció las huellas de la Historia: construido en los siglos XII y XIII y después modernizado bajo el Renacimiento, fue quemado en parte en 1560 durante las guerras de religión. El edificio actual data de 1650 y aloja un instituto de enseñanza profesional privado. Preciosas casas gasconas componen el pueblo de Castetnau-Camblong. Ya mencionadas en el inventario de Gaston Fébus en 1385, presentan diferentes estilos arquitectónicos: ventanas cruzadas, techumbres con largos trozos, piedras aparentes... Se conservan varios puentes de piedra de la época romana.





## Un recorrido "Por la historia"

En el "Arsenal", la "Poudrière" y la "Porte S'-Antoine"

Tel. 05 59 66 10 22

[accueil@ville-navarrenx.fr](mailto:accueil@ville-navarrenx.fr)

Salas de exposición **2**, **5** y **11** de nuestro mapa de las páginas 6 y 7 encontrará maquetas, maniqués, herramientas antiguas y mapas que le harán retroceder en el tiempo.

**Abierto del 15 de abril al 15 de noviembre, de 9:00 a 17:30h.**

**Participación libre**

## El campo de Gurs

GURS

Tel. 05 59 38 00 33

[contact@bearndesgaves.com](mailto:contact@bearndesgaves.com)

Campo de internamiento francés creado en marzo de 1939 para internar a los combatientes del ejército republicano español, especialmente los vascos. Fue utilizado después como centro de internamiento de los indeseables del régimen de Vichy y se convirtió en una de las bases de la deportación de los judíos extranjeros refugiados en Francia. Edificio de acogida, memorial nacional, estela en honor a los Justos entre las Naciones, sendero de la memoria y sendero histórico pasando al interior de un barracón construido de nuevo siguiendo los planos de la época. Ubicado en la entrada histórica del campo, en dirección a L'Hôpital S' Blaise, el Sendero de los internados: 27 columnas de granito que rinden homenaje a cada categoría de internado.

Difusión de una película, en pantalla grande, sobre la historia del campo (12 minutos) y mojió interactivo de información en punto de acogida.

**Abierto todo el año - entrada libre**

Visitas individuales: recorrido por paneles explicativos, entrada libre.

Visitas guiadas para grupos. Consultar en la oficina de turismo.

## El modelo de la ciudad fortificada de Navarrenx

En la oficina de turismo de Navarrenx

Tel. 05 59 38 00 33

[contact@bearndesgaves.com](mailto:contact@bearndesgaves.com)

Maqueta con comentarios sobre la historia de Navarrenx y presentación de los personajes importantes que marcaron la vida de la ciudad. 15 minutos de comentarios en varios idiomas: francés, español, inglés, alemán y bearnés.

**Horarios de apertura de la oficina de turismo.**

**Entrada libre**

## Cinquecento

En la oficina de turismo de Navarrenx

Tel. 05 59 38 00 33

[contact@bearndesgaves.com](mailto:contact@bearndesgaves.com)

Juego en 3D que permite pasear por la ciudad después de la construcción de las murallas, un miércoles, día de mercado. Explicaciones sobre los diferentes lugares, la población y los comerciantes.

**Horarios de apertura de la oficina de turismo.**

**Entrada libre**





## El patrimonio rural

Escondido por los bosques que fueron el terreno de caza de Gaston Fébus, el pueblo de **L'Hôpital d'Orion** conserva las huellas de los peregrinos de Santiago de Compostela, a quienes debe su nombre: proveniente de "espitau", un establecimiento de acogida de peregrinos que fue construido en el siglo XI. En las paredes de la iglesia Sainte-Marie-Madeleine de los siglos XII y XIII todavía resuenan las oraciones de los creyentes y los murmullos del señor Gaston Fébus durante sus últimas horas.

A sólo 30 km, **la iglesia de L'Hôpital-Saint-Blaise**, declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, les recordará sin duda a la iglesia de Sainte-Marie-Madeleine.  
Tel. 05 59 66 07 21 - [www.hopital-saint-blaise.fr](http://www.hopital-saint-blaise.fr)

**Saint-Gladie** tiene numerosas similitudes con **Sauveterre-de-Béarn**. La iglesia fortificada del siglo XII presenta un campanario, verdadero torreón, cuyo gemelo se encuentra en Sauveterre-de-Béarn. Un crismón codificado también muestra la presencia de un antiguo hospital de los peregrinos.

**Laàs**, ¿Un Principado? ¡Qué sorpresa encontrar en la entrada del pueblo un puesto aduanero con barrera! No hay que preocuparse, la barrera está siempre abierta y son todos bienvenidos al Principado. Quizás van a sonreír, pero todo eso es muy "serio". Descubra "Laàs-Vegas Boulevard" y su camino de estrellas por el que pueden pasear; 33 estrellas en homenaje a los artistas que han venido durante el festival del pueblo "Les Transhumances Musicales". También, encuentran una buena mesa en el albergue, un alfarero, un ebanista, un hotel, una pensión...

**Laàs**, ¿Centro del mundo? Hay que ir por la plaza central para darse cuenta de eso, con los relojes solares, los paneles de direcciones hacia las grandes metrópolis...





## Torre Monréal



SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 06 70 36 79 05 o 06 86 80 15 18

amis-sauveterre@orange.fr

www.amis-sauveterre.fr

En el marco majestuoso de la Torre Monréal, déjense llevar al Béarn medieval del siglo XIII al siglo XVI, gracias a una instalación escenográfica moderna y lúdica.

En el centro, la reconstitución de nuestra ciudad con miles de piedras, vigas y jácenas a una escala de 1/100, calibradas y unidas, les invitará a descubrir a su alrededor espacios dedicados a Sauveterre-de-Béarn, su patrimonio, la historia del Bearn, de Navarra, de Francia...

**Le petit +:** Panorámica sobre Gave d'Oloron.

**Abierto del 6 de abril al 2 de noviembre :**

**Abril, mayo, junio, septiembre, octubre y noviembre:**  
de martes a sábado, de 14:30 a 18:30h.

**Julio y agosto: de martes a domingo, de 10:30 a 12:30h  
y de 14:30 a 18:30h.**

**Abierto todo el año con cita previa, a partir de 5 personas.**

Tarifas: 4€

Jóvenes y estudiantes (de 12 a 21 años): 3€

Niños (menos de 12 años): gratis



## Museo y jardines del castillo de Laàs



Domaine du château - LAÀS

Tel. 05 59 38 91 53

musee@chateau-laas.com

www.musee-chateau-laas.com



Es una invitación al viaje en el tiempo a través de la reconstitución de una morada aristocrática del siglo XVIII. Como si fueran huéspedes, pueden admirar colecciones excepcionales de mobiliarios, objetos de Arte, cuadros de maestros... También hay una sección histórica dedicada a los hijos de Napoleón y a la meritocracia napoleónica.

Y después, déjense orientar en un paseo por el jardín a la francesa con sus juegos de agua; el jardín inglés con sus árboles centenarios; el jardín exótico a orillas del río y las terrazas floridas del jardín italiano (jardines etiquetados).

¡NOVEDAD! El Bistrot du Château, abierto de abril a finales de agosto.

**Le petit +:** Un descanso cultural y bucólico.

**Abierto del 30 de marzo al 3 de noviembre: todos los días de 10:00 a 18:00h (del 6 de julio al 1 de septiembre de 10:00 a 20:00h). Última entrada 2 horas antes del cierre.**

Visitas guiadas (1h)

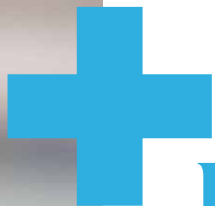
Adultos: 11€ - Niños (4 a 12 años): 7€

Visitas especiales los domingos por la tarde (1h30)

Precio único: 15€







# El agua

---

## *de placeres acuáticos*

Río, arroyo, torrente pirenaico, lago, fuentes termales. El agua presenta varias facetas en Béarn des Gaves. Gracias a las virtudes de la fuente salada de Salies-de-Béarn, el agua se convierte en sinónimo de cuidado, bienestar y descanso.

Las aguas bravas de los dos torrentes pirenaicos son un terreno privilegiado para recorridos deportivos, la pesca o los paseos a lo largo del agua, para descubrir la fauna y flora.





## El agua termal

Rica en minerales, oligoelementos y con una concentración única de sal (290 g/l, diez veces más que el agua de mar), el agua termal de Salies-de-Béarn es un recurso natural excepcional de salud, bienestar y belleza.



### TERMAS DE SALIES-DE-BÉARN

Cours du jardin public - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 10 11  
reservations@thermes-de-salies.com  
www.thermes-de-salies.com

Visitas con cita previa de mayo a octubre  
(mínimo 5 personas).

## Tratamientos termales de Salies-de-Béarn

Las termas de Salies-de-Béarn les reciben para curas aprobadas de tres semanas prescritas por su médico y cubiertas por tu organismo de Seguridad Social.

**Reumatología:** reumatismo inflamatorio crónico, artrosis, fibromialgia, lumbalgia, osteoporosis, ciática...;

**Ginecología:** endometriosis, problemas de fertilidad, dolor pélvico, infecciones ginecológicas...;

**Trastornos del desarrollo infantil:** enuresis, secuelas de fracturas, después de la cirugía ortopédica, enfermedades óseas relacionadas con el crecimiento;

### Doble orientación.

**Tratamientos realizados:** aplicación de cataplasmas de arcilla salina, baño con agua, baño con bañera de aire, baño con ducha de inmersión, baño con irrigación vaginal, ducha jet o ducha de columna, compresas de agua madre, piscina de movilización, etc.

Para mantener su salud o descubrir los beneficios de los tratamientos de spa, también pueden aprovechar una cura de prevención de la salud de 6 días. Esto no está cubierto y requiere la presentación de un certificado de no contraindicación.





## Spa thermal

En un ambiente cálido marcado por el carisma y la elegancia del estilo morisco, el balneario termal "les Bains de la Mude" les ofrece :

**Un espacio de bienestar y belleza** con packs de 1 a 5 medios días y tratamientos a la carta inspirados en los beneficios del agua termal;

**Un té de hierbas orgánico y 100% local;**

**Una zona de relajación acuática\*** con piscina de agua termal, piscina de agua dulce, bañeras de hidromasaje exteriores e interiores, hammam y sauna;

**Un área fitness** con una sala equipada con aparatos de cardio y musculación y una sala de clases en grupo;

**Un programa de clases grupales acuáticas y de fitness;**

**Altavoces externos para apoyo terapéutico y/o cuidado del bienestar.**

**Nuestros packs de bienestar favoritos:**

**CRISTALLINE - 1 medio día - 3 tratamientos - 71€**

**ESCAPADE SALISIENNE - 2 medios días - 7 tratamientos - 199€**

**DOUCEUR THERMALE - 5 medios días - 16 tratamientos - 379€**

**Obligatorio gorro, bañador y chanclas.**

**No se permiten shorts de baño.**

*\*Zona reservada de lunes a sábado de 9:45 a 12:00h para los clientes y abonados del spa. Abierto a todos por las tardes y los domingos.*



## ¡Clases acuáticas y fitness para todos los niveles!

**¡El spa termal también tiene un plan de clases grupales!**  
Aqua gym, aquabike, trampobike, aquazumba, muslos-abdominales-glúteos, espalda, bodysculpting, pilates...  
**Novedad para 2024: AQUA PILATES**

Horarios en [www.thermes-de-salies.com](http://www.thermes-de-salies.com)

## ¡Explora la escala sensorial y experimenta nuevos sentimientos!

**La Escala Sensorial es un viaje sensorial propicio para la relajación a través de un paseo por diferentes espacios que invitan a la evasión y al despertar de los sentidos.**

La calidez suave y relajante del lugar, los aromas, el juego de luces y sonidos les transportan a otro lugar. Descubrirán la sal en diferentes vertientes y les dejarán arrullar por lo que les rodea para acabar ingravido en una laguna excepcionalmente salada (290 g/l), única y relajante.

**Escale sensorielle (45 min) - 35€**

**Escale sensorielle (45 min) + Relajación acuática (1h) - 42€**





## Actividades acuáticas

**El agua, todo un deporte !**

Los dos ríos más hermosos de los Pirineos, el **torrente pirenaico de Oloron** y el **Saison**, con sus lechos irregulares y sus orillas arboladas, son propicios a las actividades náuticas.

**+ Rafting,**  
**Canoas, megacraft,**  
**stand-up paddle**

**Experiencia Béarn /**  
**Rafting 64**

MONTFORT

Tel. 05 59 66 04 05

[contact@experience-bearn.com](mailto:contact@experience-bearn.com)

[www.experience-bearn.com](http://www.experience-bearn.com)



**+ Alquiler de canoas,**  
**megacraft,**  
**stand-up paddle**

**2x aventuras**

Cita en la base de acogida  
de Sorde-l'Abbaye, calle Poun

Tel. 06 10 61 79 02

[contact@2xaventures.com](mailto:contact@2xaventures.com)

[www.2xaventures.com](http://www.2xaventures.com)

**+ Alquiler de canoas**  
**USSCK**

Cita en el puente de Osserrain

Tel. 07 82 34 24 04 o 05 59 38 93 75

[kayak.sauveterre@gmail.com](mailto:kayak.sauveterre@gmail.com)

[www.ussck.sauveterre.free.fr](http://www.ussck.sauveterre.free.fr)



## **+** Piscinas cubiertas y al aire libre

### **Piscina intercomunal**

Allée des Marronniers - NAVARENX

Tel. 05 59 66 53 10

Aire libre

Base de Loisirs de Mosquéros - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 14 43

Aire libre

### **Piscina lúdica**

Las Termas - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 10 11

Cubierta

Dos piscinas de agua dulce y salada, jacuzzi, hammam y sauna. Prohibido para menores de 3 años. Obligatorio llevar gorro de baño y chanclas.

## **+** Pesca

### **Lugar de pesca Navarrenx torrente pirenaico de Oloron**

(1ª categoría)

LE POOL MASSEYS

### **Recorrido de pesca deportiva torrente pirenaico de Oloron**

(1ª categoría)

VIELLENAVE-DE-NAVARENX

### **Le pool Bidala**

(2ª categoría)

CARRESSE-CASSABER

### **El pasaje a peces**

NAVARENX

**Más información:** [www.federation-peche64.fr](http://www.federation-peche64.fr)

### **El lago de la Pounte**

LABASTIDE-VILLEFRANCHE

Los permisos de pesca diarios o anuales pueden adquirirse en Philippe Lepine, guarda de pesca (06 13 68 05 40) o en el ayuntamiento de Labastide-Villefranche (05 59 38 40 30).

### **El lago de Lahontan**

LAHONTAN

Lago de pesca accesible únicamente con licencia de pesca, póngase en contacto con Alain Garcia en el 06 07 67 96 63.



El agua

## **+** Permisos de pesca

**Le Poisson Roy**

24 rue Saint-Germain - NAVARENX

Tel. 05 59 66 28 76 o 06 78 74 08 86

[www.lepoissonroy.com](http://www.lepoissonroy.com)

**Camping du Gave**

177 chemin du camping - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tél. 06 13 03 58 98

**Oficina de turismo**

Place Royale - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 00 33

## **+** Guía de pesca

**Hervé BALTAR**

7 chemin des Tuileries - SUSMIOU

Tel. 05 59 66 04 39

[hervé.baltar@peche-pyrenees.com](mailto:hervé.baltar@peche-pyrenees.com)

[www.peche-pyrenees.com](http://www.peche-pyrenees.com)









# Plena naturaleza y ocio

---

## + *Espacio y Libertad*

Cerros, valles, colinas, crestas, bosques...

Béarn des Gaves ofrece a la vista una diversidad de paisajes y estupendos panoramas.

En cada temporada, la naturaleza es el ámbito de pasatiempos diferentes: bucólicos paseos, senderos señalizados, sin olvidar la recolección de setas en el otoño...





## Paseos en la naturaleza

### En los caminos de Santiago de Compostela

Bienvenidos a las huellas de millares de peregrinos que pisotean nuestros caminos, en marcha hacia Santiago de Compostela. Hagamos una etapa del camino con ellos. Tomemos también nuestro palo de peregrino al encuentro del territorio, del otro, al encuentro de uno mismo...

¡Adelante!

Béarn des Gaves está atravesado por tres de las cuatro principales vías utilizadas por los peregrinos para ir a Santiago de Compostela: la vía de Vézelay, la vía del Puy-en-Velay y la vía de Tours...

### En los caminos de senderismo de Béarn des Gaves

Territorio con paisajes variados, atravesado por los torrentes pirenaicos, déjense seducir por los paseos en el campo donde domina la generosa naturaleza.

Con los Pirineos como telón de fondo, descubran a través de los bosques y de los valles el pequeño patrimonio rural testigo de las actividades de la vida de antaño.

Varios itinerarios, entre los cuales algunos coinciden con los caminos de Santiago de Compostela, constituyen una red que ofrece múltiples rutas de senderismo circulares.



Los paseos están disponibles (en francés) en forma de fichas informativas en la oficina de turismo y con descarga gratuita en nuestra página web.

Para acceder directamente a ellos, escaneen este código QR.





## De paseo, lo más cerca de la naturaleza

¿Ganas de escapadas, de salir de los caminos trillados? Diferentes sitios del Béarn des Gaves satisfarán sus necesidades de libertad.

## Senderismo pedestre

### Castetnau-Loisirs

Senderismo montaña  
CASTETNAU-CAMBLONG  
Tél. 06 79 15 57 34 ou 06 31 96 26 87



Isla de la Glère  
SAUVETERRE-DE-BÉARN



Paseo en el corazón del lugar natural protegido, considerado como el cuarto monumento de Sauveterre-de-Béarn.

Es la oportunidad de descubrir la naturaleza, la flora autóctona, así como la historia y las leyendas de estos lugares. Gracias a un seguimiento regular de la ONF, son puestas en valor numerosas especies vegetales (álamo negro, boj, líquenes...).

Continúa descubriendo esta flora excepcional de una manera divertida gracias al juego interactivo en la Torre Montréal (ver horario de aperturas en la página 25).



## Puntos de vista



Acceso directo en coche: OGENNE-CAMPTORT - BURGARONNE - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Acceso a pie (15 min de subida: desde Castagnède hasta el aparcamiento de la iglesia): PÈNE DE MU.

4 puntos de vista excepcionales para leer el paisaje que se les presenta: los pueblos, las maravillas, los majestuosos Pirineos... ¡Y además de Ogenne, una instalación divertida les ayuda a orientarse solos!

## La vía verde

SALIES-DE-BÉARN

A lo largo de la antigua línea férrea, un paseo acondicionado en un recorrido plano. ¡Aconsejado incluso para los menos deportistas! Accesible a todo lo que se maneja sin motor.

## Sendero de descubrimiento

SALIES-DE-BÉARN

Partiendo del aparcamiento de la antigua casa del ferrocarril, este paseo accesible a todos recorre la antigua línea de ferrocarril Salies-Puyoô y su rica flora y fauna, clasificada como zona Natura 2000. Auténtica proeza tecnológica del siglo XIX, podrá recorrer el túnel de 649 metros de longitud, iluminado por la noche, para llegar a los viñedos de Bellocq.

## El pan de azúcar (colline de la Sègue)



SALIES-DE-BÉARN - GPS (WGS84-UTM) 667804 - 4815186  
Salida de la plaza de Bayaà, junto a la fuente y el estanque. Colina con vistas a la ciudad balneario y ofrece una bonita vista. Caminamos por los senderos y descubrimos los animales (cerdos, llamas, ciervos, ...) que pastan tranquilamente. Se aceptan perros con correa.

## La Pène de Mu



CASTAGNÈDE - GPS (WGS84-UTM) 662280 - 4813239  
Después de una pequeña subida desde la vía verde, llegamos a un magnífico mirador donde un cartel orientativo explica el paisaje.



## Golf

### Golf-club Hélios

4 chemin de Labarthe - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 37 59

saliesgolfclub@gmail.com - [www.golfsalies.com](http://www.golfsalies.com)

Golf 9 hoyos, 18 salidas, 1 practice.

Club-house et Pro-Shop.

Clases particulares con reserva previa.



## Actividades deportivas

### Centro ecuestre

#### Les écuries des Gaves 64

Route d'Orion - Quartier Lasbordes - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 06 89 52 94 64 o 06 76 96 93 89

[ecuriesdesgaves64@gmail.com](mailto:ecuriesdesgaves64@gmail.com)

[ecuries-des-gaves-64.jimdosite.com](http://ecuries-des-gaves-64.jimdosite.com)

El entorno es ideal para contemplar la naturaleza en comunión con los animales. Se ofrecen salidas de día con picnic en la campiña de Béarn con su propio caballo o un caballo del centro.

**Le petit +** : uno de los pocos establos donde se puede conocer al poni de las Landas, un caballo originario del sur de Aquitania.

### Establo

#### Aux écuries Bernède

2 chemin Bernède - VIELLESÉGURE

Tel. 06 19 49 07 65

[aureorebala87@gmail.com](mailto:aureorebala87@gmail.com)

Aurore Bala, jinete profesional y propietaria de los establos Bernède, abre su propiedad de 11 hectáreas con vistas al lago en el pueblo de Vielleségure, a 5 km de Navarrenx.

Propietaria de 10 caballos y ponis, Aurore le introduce en las alegrías de las actividades ecuestres de una manera divertida.

**Le petit +** : el rally, un verdadero sendero de aventura donde usted y su caballo pueden trabajar juntos para superar una serie de desafíos en el bosque.

## Tenis

### Tennis Navarrenx

NAVARRENX

Tel. 05 59 66 10 00

Reserva de pistas en el camping Beau Rivage.

### Tennis Club Sauveterre

Complexe - 4 avenue Jean Récapet

SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 59 36 o 06 88 21 33 85

[cyrilcazeaux@yahoo.fr](mailto:cyrilcazeaux@yahoo.fr)

Reserva de pistas en la oficina de turismo en julio y agosto.

### Stade Salisien Tennis

Base de Loisirs de Mosquéros - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 15 53

[59640042@fft.fr](mailto:59640042@fft.fr)

## Squash

### Club des Arceaux

Rue de la Tannerie - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 06 74 52 70 71

[david.laplace@live.fr](mailto:david.laplace@live.fr)

[www.squash-salies.com](http://www.squash-salies.com)



## ¿Escape Castle? ¡Un escape-game en un castillo!



Domaine du château - LAÀS  
Tel. 06 31 50 51 25  
contact@escape-game-64.com  
www.escape-game-64.com



Una trepidante aventura: para intentar escapar de las habitaciones misteriosas del castillo de Laàs; la escuela de brujería de Poudlaàs o el universo de los «Caballeros de ladrones». ¡Desafío y buen humor garantizados para esta gran experiencia donde el espíritu de equipo, la lógica y la velocidad serán los mejores aliados!

¡NOVEDAD! Apertura de una 3ª sala en primavera de 2024.  
**Abierto todo el año, imprescindible reservar.**

**Le petit +:** bellos y envolventes escenarios en un magnífico castillo.

## El Castillo de los Enigmas

Domaine du château - LAÀS  
Tel. 05 59 65 00 34  
laas@chateau-enigmes.com  
www.chateau-enigmes.com



En familia o con amigos, embárguense en un recorrido de 3 horas de juegos y rompecabezas en un mundo mágico lleno de criaturas fantásticas y leyendas pirenaicas.

Explore los 12 hectáreas de terreno del castillo, sus variados jardines paisajísticos y el sombreado espacio natural a orillas del Gave d'Oloron.

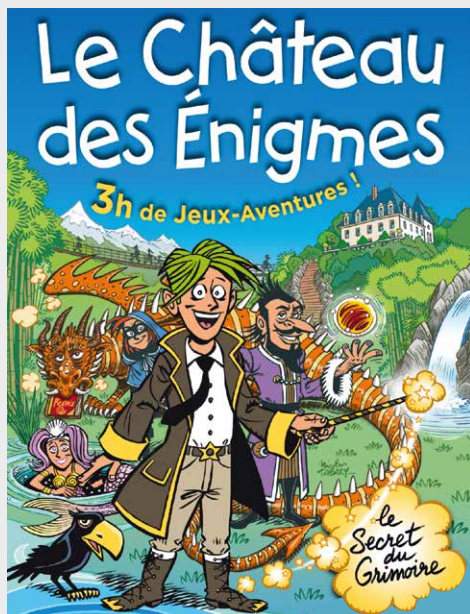
Atrévanse a probar su valía en la tirolina, las redes suspendidas en los árboles o el laberinto de bambú.

**Le petit +:** ¡una actividad familiar divertida y original que no deben perderse!

**Abierto del 30 de marzo al 3 de noviembre: todos los días de 10.00 a 18.00 h (de 10.00 a 20.00 h durante las vacaciones de verano).**

**Última entrada 2 horas antes del cierre.**

Adultos: 17€ - Niños (4 a 12 años): 14€ -  
Menores de 4 años: gratis







## Los aprendices en Béarn des Gaves

¡Una serie de experiencias para vivir, a través de hermosos encuentros y descubrimientos!

**Información en la oficina de turismo -  
Tel. 05 59 38 00 33**



## Aprendiz de pelotari

Trinquet Saint-Martin - SALIES-DE-BÉARN  
Philippe Duhalde, monitor titulado, te hace descubrir la historia de la pelota y te presenta 4 de sus especialidades: mano desnuda, pala, Xare y chistera. Se proporciona el equipamiento, ¡todo lo que tienen que hacer es ponerse las zapatillas!

**Le petit +**: el pequeño extra: para descubrir en familia, esta iniciación gustará a grandes y pequeños, ¡a partir de los 6 años!

**Iniciación abierta a adultos y niños.**

**Todos los jueves del 13 de julio al 31 de agosto, de 16:30 a 18:00h.**

**Información y reservas en la oficina de turismo -  
SALIES-DE-BÉARN - Tel. 05 59 38 00 33**

**Precio único: 15€**

Llevar ropa deportiva y una botella de agua.

## Zonas de picnic

**En Castagnède** en la zona de pesca, a orillas del Gave d'Oloron, con barbacoa y cobertizo!

**En Labastide-Villefranche** al borde del lago de la Pounte.

**En Lahontan** al borde del lago comunal.

**En Navarrenx** frente a las murallas.

**En Salies-de-Béarn** teatro al aire libre de Rooy, en el parque de los Mosqueros y en el Pan de Azúcar.

**En Sauveterre-de-Béarn** debajo de las murallas, muy cerca del Gave d'Oloron.

¡Muchos otros lugares en Béarn des Gaves son ideales para hacer picnics!

## Los frontones

**En Navarrenx** tienes a tu disposición dos frontones: uno está situado junto al estadio, y otro junto a la iglesia; este solo es accesible bajo pedido.

**¡En Salies-de-Béarn**, los frontones de Mosqueros y Saint-Martin serán perfectas zonas de juegos!

**En Sauveterre-de-Béarn** también encontrarás dos frontones: uno en la carretera de Salies y otro en la avenida Jean Récapet, para juegos de pelota con pala o raqueta de tenis, para andar en bicicleta, patinar.

**Le petit +**: ¡el acceso es gratuito a cualquier hora del día!



# Las zonas de juego

En **Lahontan** tobogán, torniquete, frontón y trinquete cubierto cerca del ayuntamiento.

En **Navarrenx** una está situada cerca de la iglesia y la otra en la explanada. Estas áreas están equipadas con toboganes, columpios y juegos para los más pequeños.

¡En **Salies-de-Béarn** los columpios, toboganes y otros juegos te permitirán pasar una tarde divertida al aire libre en el parque de Mosquéros!

En **Sauveterre-de-Béarn** esta zona se encuentra a tiro de piedra del centro de la ciudad, junto a las pistas de tenis. ¡Encontrarás toboganes y una cabaña para jugar a los aventureros!

**Pero también...** en Dognein, Bugnein, Araujuzon, Audaux, Auterive, Carresse-Cassaber y L'Hôpital-d'Orion.

## Las boleras

En Guinarthe, Navarrenx, Salies-de-Béarn, y Sauveterre-de-Béarn.

**Le petit +:** en Sauveterre-de-Béarn, el marco es ideal: frente a los Pirineos, a la sombra de los árboles.

## Las ludotecas

### Ludoteca Tip-Tap

6 rue de l'abreuvoir - NAVARENX

Tel. 06 80 42 25 07 o 05 47 72 82 26

ludotheque.tip-tap@laposte.net

**Horario de apertura: de lunes a viernes de 9:30 a 12:00h**

**y de 14:00 a 18:00h durante las vacaciones escolares.**

**Miércoles de 9:30 a 12:00h y de 14:00 a 18:00h, jueves**

**de 9:30 a 11:30h y de 14:00 a 18:30h, sábado de 9:30 a**

**12:00h fuera de vacaciones escolares.**

**Le petit +:** las noches de juegos de sociedad para mayores de 16 años.

### Ludoteca Francas

Hameau Bellevue (entrada por rue Colibri) -

SALIES-DE-BÉARN

Tel. 06 84 42 95 91 - ludo@francas64.fr

**Horario de apertura: lunes a viernes de 9:00 a 12:00h**

**durante las vacaciones escolares. Miércoles y**

**jueves de 9:00 a 12:00h y de 14:00 a 17:00h fuera de**

**vacaciones escolares.**

**Le petit +:** su Ludotruck, que recorre los pueblos (de lunes a viernes de 14:30 a 17:30h durante las vacaciones escolares).



## La visita subterránea

Todavía intactas, las murallas invitan a dar un paseo en el tiempo... ¡La inusual visita de la galería subterránea hasta el bastión contraminas es muy popular entre los niños!

Llévense una linterna y unas zapatillas.

**Le petit +:** ¡retrocedan el tiempo y escuchen si el enemigo está atacando la ciudad!

¡Consulten el mapa de Navarrenx en la página 6 para saber más!

## Tèrra Aventura



¡Un paseo original que te permite descubrir el territorio, el patrimonio local y aprender anécdotas jugando!

Equipada con la aplicación para smartphone "Tèrra aventura", ¡la familia está lista para la aventura! Con pistas que encontrar, acertijos que resolver y tesoros que buscar, grandes y pequeños eligen explorar el pueblo... con la emoción de encontrar el grial: el Poïz. Se trata de pequeños personajes de fuerte carácter que pueblan el universo de «Tèrra Aventura», que te guían y cuyas chapas son coleccionables. Este universo fantástico te permite compartir momentos extraordinarios con tus hijos en lugares a menudo insólitos.

4 rutas de geocaching en Béarn des Gaves:

¡Viva Laàs Vegas!, en Laàs

Sancie salvada de las aguas, en Sauveterre-de-Béarn

La tortuga de Navarrenx, en Navarrenx

Salies, ciudad de la sal en Salies-de-Béarn

¡Vayan a la página 19 para saber más!



## Tiro con arco

### Compañía de los Arqueros del Jabalí

4 avenue des Salines - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 06 08 60 88 97

cas.salies@wanadoo.fr

www.cas-salies.clubeo.com

**Le petit +** : ¡posibilidad de cursos por horas!

## ¡Seguimos jugando!

### Skate parc City stade

24 chemin de Mosquéros - SALIES-DE-BÉARN

Skaters, patinadores y aficionados a la BMX: un circuito de mogul para principiantes y avanzados.

## Ocio

### Experiencia Béarn / Rafting 64

MONTFORT

Tel. 05 59 66 04 05

contact@experience-bearn.com

www.experience-bearn.com



Gran especialista en actividades de ocio y actividades al aire libre: piragüismo, kayak, rafting, descenso de barrancos, Stand Up Paddle o el Big Sup.

Posibilidad también de disfrutar de otras actividades al aire libre: bubble football, archery tag, paintball.

O bien, optan por actividades locas con amigos o familiares con el circuito de aventuras en un entorno impresionante a orillas del Gave d'Oloron, con las tirolinas que cruzan el río o trepando a los árboles a los pies de los Pirineos.

**Le petit +** : La garantía de encontrar la felicidad con una amplia oferta de actividades.

## En bicicleta

### La ruta en bici 81

Entre el Atlántico y el Mediterráneo, un itinerario accesible para todos. Castillos, torres de vigilancia, puentes y otras riquezas arquitectónicas salpican la travesía de Béarn des Gaves.

**Le petit +** : la vista fantástica de los Pirineos.

### Bik'in64

4 avenue de la Concorde - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 50 12

bikin64@hotmail.com

Alquiler de bicicletas eléctricas, bicicletas BBC, bicicletas BTT, para adultos y niños.

**Le petit +** : las bicicletas eléctricas son particularmente populares en nuestro paisaje montañoso.



## Espectáculos de cabaret

### La Fourmi Rouge

Chapelle S'-Barthélémy - 74 rue de la vieille église - LAÀS  
Tel. 05 64 62 06 66  
bienvenue@lafourmirouge.fr - [www.lafourmirouge.fr](http://www.lafourmirouge.fr)

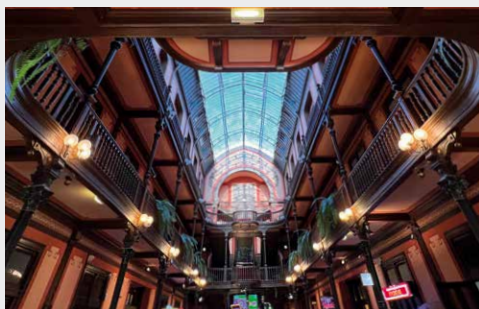
Un cabaret en Laàs, en el corazón de Béarn, en una antigua capilla románica, un concepto único en Francia, totalmente restaurada en 1993 por más de 2.000 Guías de Francia. Estas jóvenes recibieron el apodo de «hormigas rojas», por su atuendo, sus cascos rojos y su forma de trabajar en fila india. 20 años más tarde, la antigua capilla románica se convirtió en La Fourmi Rouge Cabaret-spectacles. Un ambiente íntimo y acogedor...



## Casino

Boulevard Saint-Guily - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 31 31  
[hotelduparc@partouche.com](mailto:hotelduparc@partouche.com) - [www.casinosalies.com](http://www.casinosalies.com)

Tragaperras, mesas de ruleta inglesa y black jack electrónicos se ofrecen en este vestibulo clasificado, de este hotel de la Belle Epoque, joya de la arquitectura de la ciudad.



## Cine

### Le Saleys

6 avenue du Maréchal Leclerc - SALIES-DE-BÉARN  
Contestador automático: 05 59 65 05 37  
[lesaleys@orange.fr](mailto:lesaleys@orange.fr) - [www.lesaleyscinema.fr](http://www.lesaleyscinema.fr)

Le Saleys es un cine asociativo de arte y ensayo y generalista con 2 salas de 118 y 69 butacas. Renovado y ampliado en 2022, tiene calidad cinematográfica y una recepción única. Este espacio abierto te da la bienvenida 7/7, antes y después de las sesiones, en su nueva sala, equipada con un área de relajación para compartir e intercambiar, así como un área de coworking y creación. El equipo ofrece actualidad (preestrenos y estrenos nacionales), que apoya la creación local (distribución de películas regionales) y emergente (programa de cortometrajes, películas de aficionados), así como un programa de animaciones únicas, producidas con asociaciones asociadas y actores culturales. Las salas son accesibles para personas con movilidad reducida (¡7 cubiertos PMR en total!) y están equipadas con un sistema de escucha amplificada para personas con discapacidad auditiva.

## Bibliotecas

### NAVARRENX

Place d'Armes

Biblioteca Para Todos

**Abierto todo el año: miércoles de 9:30 a 12:30 y de 15:00 a 17:00h.**

### SALIES-DE-BÉARN

1 rue des Bains - Tel. 05 59 28 97 47

[bibliotheque.salies@gmail.com](mailto:bibliotheque.salies@gmail.com)

Biblioteca Para Todos

**Abierto todo el año: lunes, miércoles y viernes de 16:00 a 18:00h, jueves y sábado de 10:00 a 12:00h.**

### SAUVETERRE-DE-BÉARN

2 place Royale - Tel. 05 59 38 87 07

[bibilisauv@orange.fr](mailto:bibilisauv@orange.fr)

**Abierto todo el año: martes de 15:00 a 17:00h, miércoles de 10:00 a 12:00h, sábado de 9:00 a 12:00h.**



Le Chale



URALA



# Arte de vivir

---

## *de compartir*

Fabricantes de joyas, alfareros ceramistas, artesanos de telas, jaboneros y muchos más, han encontrado la inspiración necesaria para realizar su trabajo, aquí en Béarn des Gaves. Lejos de guardarse el mágico secreto para ellos, al contrario, les abren sus puertas.

Poule au pot Henri IV, garbure (sopa espesa con carne), guisos de carne con salsa de paloma torcaz, tortilla de setas... Béarn des Gaves tiene el gusto del buen vivir y del buen comer.

Con embutidos tradicionales como el jamón de Bayona salado a la sal de Salies-de-Béarn o el famoso embutido preparado a base de tripas de cerdo gascón, empiezan las comidas. Las carnes de caza asadas o con salsa son la gloria.

Los quesos de oveja AOP Ossau Iraty y de vaca se sirven acompañados de mermelada de cereza negra de nuestros vecinos vascos.







## Artesanía

Con sus múltiples materiales, savoir-faire único y pasión por la creación, la artesanía responde a las expectativas de los consumidores con producciones personalizadas y de calidad.

También son un contacto humano de proximidad, pues cuentan con pasión sus oficios y su amor del país.

**En general, es preferible llamar por teléfono antes de ir al lugar.**

### Artesano de tela y estilista

#### Atelier Katy

7 rue Saint-Vincent - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 23 97  
atelier.katy@wanadoo.fr



### Creación de joyas, tapicero decorador

#### Una creación puede ocultar otra

41 rue Saint-Germain - NAVARRENNX  
Tel. 06 07 88 66 99  
nathalie.saintmaxent@wanadoo.fr

### Fabricación de joyas

#### Taller Quid Novi



3 bis rue Orbe - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 06 71 29 11 83

quidnovi@outlook.fr - [www.quidnovi-bijoux.com](http://www.quidnovi-bijoux.com)

El taller Quid Novi, donde oficia Jean-Eric Rebeté, maestro artesano joyero, está abierto de lunes a viernes de 9:30 a 12:30h.





## Alfarero ceramista

### Poterie Parabis



Chemin de la Poterie Parabis, route de Salies - ORAAS  
Tel. 09 52 48 31 53 ou 06 74 01 30 21  
parabis@laposte.net

### Atelier du Colibri

Rue du Maréchal Leclerc - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 06 11 40 94 57  
colette.larquier@orange.fr

## Jabonero

### Aromanature



370 chemin Lajusa - BURGARONNE  
Tel. 05 59 38 51 86  
savon.aromanature@gmail.com  
www.aromanature.com



## Escultor

### Bernard Saint-Maxent

20 rue du Gave - VIELLENAVE-DE-NAVARRENX  
Tel. 06 07 88 66 99  
b.saintm@orange.fr

### Noël Bertrand

Maison l'Espitau - 8 rue de l'Église - SAINT-GLADIE  
Tel. 06 32 15 42 80  
noelbertrandpuyau@orange.fr





## Tierra de gourmets Buenos productos

**Béarn des Gaves se cuenta fácilmente alrededor de una buena mesa.**

La riqueza gastronómica de nuestra región se explica en parte por la gran variedad de los productos del territorio y sobre todo por las generaciones de familias que, al perpetuar las tradiciones, han dejado un patrimonio culinario en armonía con la naturaleza del que los habitantes del Bearn pueden enorgullecerse por derecho.



## La sal de Salies-de-Béarn



La sal se explota desde la edad de Bronce. La fuente salada todavía es la propiedad de los descendientes de las primeras familias que vivían en Salies desde la Edad Media.

Las cualidades gustativas de la sal de Salies-de-Béarn son apreciadas por los gastrónomos. La sal tiene un I.G.P desde 2016.

Está recomendada en el contexto del I.G.P Jamón de Bayona y de la alimentación biológica.

La flor de sal, de gusto sutil, se cristaliza en la superficie. Se cosecha a mano con el fin de preservar su ligereza. En fina abundancia en las parrilladas y legumbres frescas, seducirá sus papilas.

La Fiesta de la Sal se celebra todos los años en el segundo domingo de septiembre.

**[www.sel-salies-de-bearn.com](http://www.sel-salies-de-bearn.com)**

La sal no sólo combina bien con el jamón... ¡también con el salmón! En nuestros vecinos en las Landas, en Peyrehorade, podrán descubrir y saborear al rey del Gave.

Maison Barthouil - 378 route d'Hastings - PEYREHORADE  
Tel. 05 58 73 75 72 - **[www.barthouil.fr](http://www.barthouil.fr)**





## La blonde d'Aquitaine

Nacida de la fusión de 3 razas locales del Sur-Oeste: la Garonnaise, la Quercy y la Pyrénéenne, la Blonde d'Aquitaine tiene un temperamento tranquilo, una buena fertilidad y una longevidad interesante.

Sus cualidades maternas garantizan un buen crecimiento de los terneros bajo la madre. Gracias a una poderosa musculatura y una osamenta delgada, su carne es rica.

Se saborea en todas las buenas mesas de Béarn des Gaves, y sobre todo, ¡tiene su fiesta a mediados de agosto en Sauveterre-de-Béarn!



## El queso Ossau-Iraty

Los productores de queso "Ossau-Iraty" están todos localizados en Béarn y en el País Vasco. Comparten un mismo territorio y un mismo savoir-faire.

Respetan un pliego de condiciones estricto que garantiza los vínculos con la tierra y la autenticidad de esos quesos (leche, producto local, razas de ovejas, alimentación, ordeño temporero, método tradicional, picado, afinado).



## El pato

Uno de los productos los más emblemáticos del Sur-Oeste, se encuentra obviamente también en Béarn des Gaves. Confit, magret, foie gras, en ensalada, en el aperitivo, en civet.

El pato se prepara de diferentes formas para acompañar las comidas.

¡Les aconsejamos la "garbure" (sopa) con trozos de pato!  
¡Riquísima!



## El kiwi de Adour

Desde Nueva-Zelanda, a China, hasta Béarn des Gaves.

El kiwi es ideal para tener un máximo de vitamina C y de magnesio.

Les aconsejamos aprovecharse de esos deliciosos frutos entre noviembre y mayo.



## Productos locales



### Los mercados

#### Martes por la mañana:

Salies-de-Béarn, granja « La Motte »  
(mercado de productores en julio y agosto)

#### Miércoles por la mañana:

Navarrenx

#### Jueves por la mañana:

Salies-de-Béarn

#### Sábado por la mañana:

Salies-de-Béarn (mercado de productores locales)  
Sauveterre-de-Béarn

#### Domingo por la mañana:

Navarrenx de mediados de junio a finales de septiembre

*Reconocimiento otorgado a los artesanos, productores, agricultores que se dedican a poner en valor productos de la tierra y un savoir-faire reconocido.*

**En general, es preferible llamar por teléfono antes de ir al lugar.**

## Carnicerías, conserveras

### Conserverie Gratien

215 chemin de Bideren - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 59 41 - [contact@gratien.fr](mailto:contact@gratien.fr)  
[www.conserverie-gratien.com](http://www.conserverie-gratien.com)

### Brana Patrick

8 place des Casernes - NAVARENX  
Tel. 05 59 66 59 96 - [patrick-brana@orange.fr](mailto:patrick-brana@orange.fr)  
[www.boucherie-charcuterie-brana.com](http://www.boucherie-charcuterie-brana.com)

### Casamayou

70 rue Saint-Germain - NAVARENX  
Tel. 05 59 66 50 88  
[www.charcuterie-casamayou.fr](http://www.charcuterie-casamayou.fr)

### Jean-Michel Ihidoy

32 rue du Temple - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Rue Félix Pécaut - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 55 35 - [jean-michel.ihidoy@orange.fr](mailto:jean-michel.ihidoy@orange.fr)

### Charcuterie Oyharçabal Comme à la ferme

Place du Bayaà - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 49 55 o 05 59 38 30 61  
[danieloyharcabal@orange.fr](mailto:danieloyharcabal@orange.fr) - [www.oyharcabal.com](http://www.oyharcabal.com)  
**Cría de cerdos gascones.**  
**Visitas a la finca y al taller previa reserva.**



## Fábricas de chocolate Fèves et chocolat

62 rue Paul-Jean Toulet - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 65 61 50 - [fevesetchocolat@gmail.com](mailto:fevesetchocolat@gmail.com)  
Artesano chocolatero torrefactor - Bean to Bar  
**¡En 2023, el bombón de praliné de coco con flor de sal de Salies recibirá la Tablette de Bronze del Club des Croqueurs de Chocolat!**

### Pastelería Charrier

31 rue Léon Bérard - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 55 10 - [charrier-chocolatier@wanadoo.fr](mailto:charrier-chocolatier@wanadoo.fr)  
**Su especialidad: el Medieval (y muchos pasteles...)**

## Pastelerías

### L'Atelier des Pyrénées

24 rue du village - ABITAIN  
Tel. 07 82 57 32 66 - [latelierdespyreneesmanon@gmail.com](mailto:latelierdespyreneesmanon@gmail.com)  
[latelierdespyrenees.com](http://latelierdespyrenees.com)  
**Su especialidad: la galleta de mantequilla del taller.**

### Pastelería La Bonbonnière

6 rue Saint-Vincent - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 00 44  
**Su especialidad: el pavé salisien.**



## Harina

### Lo Molièr

810 chemin du moulin - SAINT-PÉ-DE-LÉREN

Tel. 06 83 43 63 13 - [contact@lomolier.fr](mailto:contact@lomolier.fr)

Única almazara de las 64 certificadas en **agricultura orgánica**.

## Pan

### Le Pain du Coin

1400 chemin du Bois - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 06 17 94 10 01 - [breadisnotdead@gmail.com](mailto:breadisnotdead@gmail.com)

**Presente en el mercado de Salies-de-Béarn.**

## Fincas

### La Ferme la Motte

1770 quartier Beigmau - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 22 22 - [ferme.lamotte@gmail.com](mailto:ferme.lamotte@gmail.com)

[www.ferme-lamotte.com](http://www.ferme-lamotte.com)

Abierto todo el año de 15 a 17 de la tarde excepto el domingo  
(llamar por teléfono antes de ir al lugar).

**Cría al aire libre de una sola clase local de patos.**



### La Ferme Sahouret

36 chemin d'Oreyte - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 06 70 87 14 14 - [www.ferme-sahouret.fr](http://www.ferme-sahouret.fr)

**Crianza de animales de corral: pollos, patos, vacas de raza Blonde d'Aquitaine...**

### La Ferme Erbin

Maison SERBIELLE - ANGOUS

Tel. 05 59 66 50 20 - [benat.erbin@orange.fr](mailto:benat.erbin@orange.fr)

[www.ferme-serbielle.fr](http://www.ferme-serbielle.fr)

**Granja familiar que elabora su queso de oveja de caserío de la DOP Ossau-Iraty.**



### La Ferme Moulinaoü

ANDREIN

Tel. 05 59 38 95 18 - [jacquesbaradat@orange.fr](mailto:jacquesbaradat@orange.fr)

**Granja de vacas de la raza Blonde d'Aquitaine y patos criados en libertad.**

## Cerveza

### Boutique artisanale Shakespeare

30 rue Saint-Antoine - NAVARRENN

Tel. 05 59 66 52 14 o 06 47 13 00 21

[william@shakespearebrasserie.com](mailto:william@shakespearebrasserie.com)

[www.shakespearebrasserie.com](http://www.shakespearebrasserie.com)

### Brasserie Clouque

Chemin de Lagisquet - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 07 68 59 63 23 - [rene@clouque.com](mailto:rene@clouque.com) - [www.clouque.com](http://www.clouque.com)

**Desde 2023, René te ofrece la posibilidad de aprender a fabricar tu propia cerveza en el marco del curso "vuelta a lo básico".**

## Kiwi

### Maisonnave Jean-Marc

Quartier Peyrède - ORAÀS

Tel. 05 59 38 90 63 o 06 89 57 54 28

[maisonnave.jean-marc@neuf.fr](mailto:maisonnave.jean-marc@neuf.fr)

**Su néctar de kiwi está a la venta en la oficina de turismo de Béarn des Gaves.**

## Viñedos

### Domaine Mont d'Oraàs

6 bis chemin de la Saline - ORAÀS

Tel. 05 59 38 53 11 o 06 34 23 12 09

[contact@mont-oraas.com](mailto:contact@mont-oraas.com)

[www.mont-oraas.com](http://www.mont-oraas.com)

### Domaine Lapeyre Guilhemmas

56 avenue des Pyrénées - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 10 02 o 06 03 74 05 70

[scea.pascallapeyre@orange.fr](mailto:scea.pascallapeyre@orange.fr)

[www.domaine-lapeyre-guilhemmas.fr](http://www.domaine-lapeyre-guilhemmas.fr)

### Cave de Bellocq

6 chemin du Glé - BELLOCQ

Tel. 05 59 65 10 71

[www.cavedejurancon.com](http://www.cavedejurancon.com)



# Delicatessen

## Receta de garbure por Mamie Alice

- La caña y el jarrete de un jamón
  - 4 piernas de pato confitado
- 200 gr de zanahoria
- 200 gr de patatas
  - 3 puerros
- 500 gr de alubias blancas
- 150 gr de nabos
- 2 cebollas blancas
- 1/2 col verde o repollo
  - 200 gr de habas
- perejil, romero, laurel, sal de Salies-de-Béarn, pimienta
  - 1 potecito de tomate frito
- 1 cucharada de grasa de pato confitado

Limpiar y cortar **las legumbres** en trozos grandes.

**Poner a hervir** una olla grande, con agua, un puñado de sal de Salies-de-Béarn y una buena pizca de pimienta.

Cuando empiece a hervir el agua, **echar el jamón**, las legumbres, las hierbas aromáticas, el tomate frito y la cucharada de grasa de pato confitado. Dejar **cocinar a fuego lento** 2 horas 1/2.

### Vigilar a menudo...

Cuando las legumbres estén bien cocidas, agregar el repollo, las patas de pato y las patatas. Después de 1/2 hora, **la Garbure** debe tener una consistencia un poco espesa, gracias a las legumbres un poco derretidas. Rectificar de sal.

**Cierran los ojos... huelan y ¡saboreen!**



ASSOCIATION  
FRANÇAISE  
DES MAÎTRES  
RESTAURATEURS

## El título de Maître restaurateur

La calidad del título de "**Maître Restaurateur**" les garantiza la excelencia de los mejores profesionales de la restauración tradicional, valorizando su competencia así como su compromiso en favor de la calidad.



# Nuestros restaurantes por Navarrenx

## Bar des sports

10 rue Saint-Antoine - NAVARRENX  
Tel. 05 59 66 50 63

Menús desde 16€

Sala: 45 cubiertos - Terraza: 40 cubiertos

**Le petit +** : restaurante familiar de cocina abundante.

## La Taverne de Saint-Jacques

Place Bertrand Dufresne - NAVARRENX  
Tel. 05 59 66 25 25

Menús desde 15,50€

Sala: 70 cubiertos - Terraza: 100 cubiertos

**Abierto para el almuerzo de lunes a sábado.**

**Junio, septiembre y octubre: abierto también los viernes y sábados por la noche. En verano, abierto para almuerzos y cenas de lunes a sábado.**

**Le petit +** : un ambiente y una decoración jacobina.

## Le Commerce

Place des Casernes - NAVARRENX  
Tel. 05 59 66 22 54

Menús desde 21€

Sala: 70 cubiertos - Terraza: 40 cubiertos

**Abierto para almuerzos y cenas todos los días excepto domingos y lunes.**

**Le petit +** : ¡su agradable terraza en la bonita plaza!

## Le P'tit Bistrot

4 place d'Armes - NAVARRENX  
Tel. 05 24 35 13 18

Menús desde 16,50€

Sala: 45 cubiertos - Terraza: 80 cubiertos

**Abierto todos los días del 1 de abril al 30 de septiembre. El resto del año, abierto para almorzar y los viernes y sábados por la noche (cerrado los lunes).**

**Le petit +** : una agradable terraza en el corazón del pueblo.

## L'Estanquet

50 rue Saint-Germain - NAVARRENX  
Tel. 05 59 66 56 52

Platos desde 12€

Sala: 14 cubiertos - Terraza: 24 cubiertos

**Cerrado los sábados.**

**Le petit +** : cocina con productos frescos y artesanales.

## Pizzeria des remparts

1 place des Casernes - NAVARRENX  
Tel. 05 59 66 29 70

Pizza pequeña desde 8€

Terraza: 28 cubiertos

**Le petit +** : máquina expendedora disponible in situ 24 horas al día, 7 días a la semana.





# Nuestros restaurantes por Navarrenx

## Pizza bella family

9 route de Bayonne, Galerie Intermarché - SUSMIQU  
Tel. 05 59 66 08 36

Pizza grande desde 10€

Sala: 10 cubiertos - Terraza: 16 cubiertos

**Abierto todos los días excepto los domingos al mediodía y los lunes.**

**Le petit +**: una gran variedad de pizzas, ensaladas, bocadillos, tostadas y pintxos.

## Auberge Claverie ASSOCIATION FRANÇAISE DES MAÎTRES RESTAURATEURS

2 place de l'Estanquet - AUDAUX  
Tel. 05 59 66 03 80

Menús desde 16€

Salas: 100 cubiertos

**Cerrado domingo noche y lunes.**

**Le petit +**: cocina regional según las estaciones.

## Chez Germaine ASSOCIATION FRANÇAISE DES MAÎTRES RESTAURATEURS

18 route de Josbaig - GEÛS D'OLORON  
Tel. 05 59 88 00 65

Menús desde 20€

Sala: 80 cubiertos - Terraza: 25 cubiertos

**Del 1 de mayo al 20 de octubre, cerrado los lunes, martes y domingos por la noche. El resto del año, cerrado los lunes, martes, miércoles y domingos por la noche.**

**Le petit +**: cocina instintiva basada en productos locales.

## Salón de té L'enchanté

35 rue Saint-Germain - NAVARRENX  
Tel. 05 59 66 29 32

Sala: 10 plazas - Terraza: 34 plazas

**Abierto de miércoles a domingo.**

**En verano, abierto todos los días excepto lunes por la mañana y martes por la mañana.**

**Le petit +**: degustación con una amplia variedad de delicias artesanales.



## Shakespeare Café-bar

30 rue Saint-Antoine - NAVARRENX  
Tel. 06 47 13 00 21

Sala: 20 plazas - Terraza: 30 plazas

**Cerrado los domingos (excepto de mayo a septiembre), lunes y martes.**

**Le petit +**: una amplia variedad de bebidas frías o calientes, cervezas y delicatessen.



# Nuestros restaurantes por Salies-de-Béarn

## À la fraich' (restaurant-pizzeria)

16 place du Bayaà - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 65 04 17

Menús desde 15€

Sala: 45 cubiertos - Terraza: 20 cubiertos

**Cerrado el martes por la noche, el miércoles y el jueves.**

**Le petit +**: juna cocina creativa que agrada a todos los paladares!

## L'Atrium

Hôtel du Parc - Boulevard Saint-Guily - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 31 31

Menús desde 35€

Sala: 50 cubiertos - Terraza: 20 cubiertos

**Abierto de lunes a domingo todas las tardes.**

**Le petit +**: un lugar histórico y majestuoso.

## Au Petit Béarn

8 rue Bellecave - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 17 42

Carta a partir de 16€

Sala: 25 cubiertos

**Abierto del 15 de marzo al 15 de septiembre por la noche, previa reserva.**

**Le petit +**: igarbure Béarnaise (cocido típico)!

## Bistrot des 4 Grains

Place Jeanne d'Albret - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 09 81 41 48 37

Menús desde 18€

Sala: 60 cubiertos - Terraza: 40 cubiertos

**Cerrado: lunes, jueves noche y domingo noche.**

**En verano, cerrado sólo los lunes.**

**Le petit +**: su cocina moderna.





## Nuestros restaurantes por Salies-de-Béarn

### Le Lodge

Quartier Hélios - Chemin de Labarthe - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 67 75 23

Menús desde 19€

Sala: 100 cubiertos - Terraza: 50 cubiertos

**Abierto de lunes a viernes,**

**y sábados y domingos por la noche en julio y agosto.**

**Cerrado durante las vacaciones de Navidad.**

**Le petit +** : la vista del campo de golf y la piscina del hotel, las estaciones de carga eléctrica.

### Le Viêt Nam

1 avenue des Docteurs Foix - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 09 78 81 10 98

Platos desde 6€

Sala: 32 cubiertos

**Abierto todos los días excepto el lunes.**

**Le petit +** : ¡un poco de Asia en sus platos!

### Au Repaire

14 avenue Al Cartero - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 65 06 30 - Sin reserva

Platos desde 10,50€

Sala: 50 cubiertos - Terraza: 70 cubiertos

**Martes y miércoles cerrado. Abierto 7/7 en julio y agosto.**

**Le petit +** : terraza a la sombra.

### Restaurant des Voisins

12 rue des Voisins - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 01 79

Menús desde 24€

Sala: 30 cubiertos - Terraza: 30 cubiertos

**Cerrado el lunes, martes y miércoles.**

**Le petit +** : un «Bib Gourmand» en el corazón de la ciudad.

### La Crêperie du Saleys

9 rue Saint-Vincent - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 47 73 05 23

Menús desde 15€

Sala: 32 cubiertos - Terraza: 20 cubiertos

**Abierto para almorzar de miércoles a domingo y para cenar los viernes y sábados.**

**Le petit +** : su vista del Saleys desde la terraza.

### Instant Tee

4 chemin Labarthe - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 37 59

Platos desde 18€

Sala: 20 cubiertos - Terraza: 40 cubiertos

**Abierto del 1 de marzo al 31 de octubre.**

**Le petit +** : ¡su entorno relajante y sus impresionantes vistas al campo de golf!





## Nuestros restaurantes por Salies-de-Béarn

### Le restaurant de la gare

6 boulevard Saint-Guily - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 28 95 21

Menús desde 18€

Sala: 40 cubiertos - Terraza: 20 cubiertos

**Abierto todo el año, de lunes al mediodía a sábado al mediodía (noches con cita previa).**

**Le petit +** : ¡Poule au pot en invierno y garbure preparado por ganadores del campeonato mundial de garbure!

### La tour de pizza

8 place Jeanne d'Albret - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 02 07

Raciones desde 4,90€

Sala: 12 cubiertos - Terraza: 12 cubiertos

**Cerrado los domingos y lunes.**

**Le petit +** : una cálida bienvenida, comidas para llevar.

### Le Marrakchi

14 rue Paul Jean Toulet - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 06 06 78 08 36

Menús desde 13,50€

Sala: 20 cubiertos - Terraza: 8 cubiertos

**Abierto de 12:00 a 13:30h (los jueves hasta las 14:00h) y de 19:00 a 21:00h. Cerrado los martes y miércoles.**

**Le petit +** : ¡cocina oriental hecho en casa, garantía de frescura, y veladas temáticas con música y cocina "sabores del mundo"!

### L'escalé

2 rue de Navarre - AUTERRIVE  
Tel. 05 59 38 46 16

Menús desde 14€

Sala: 80 cubiertos - Terraza: 80 cubiertos

**Abierto de lunes a domingos mediodía excepto sábados.**

**Le petit +** : su proximidad al río "gave d'Oloron".

### Auberge du Relais

460 Grande Route - BÉRENX  
Tel. 05 59 65 30 56

Menús desde 16€

Sala: 80 cubiertos - Terraza: 70 cubiertos

**Cerrado los viernes, sábados al mediodía y domingos**

**por la noche. Julio-agosto-septiembre: cerrado los viernes por la noche, sábados al mediodía, y domingos por la noche.**

**Le petit +** : un saber hacer que se transmite de padre a hija.



### La Belle Auberge

16 rue principale - CASTAGNÈDE  
Tel. 05 59 38 15 28

Menús desde 17,50€

Sala: 95 cubiertos - Terraza: 90 cubiertos

**Cerrado el domingo por la noche y el lunes.**

**Le petit +** : platos sabrosos y generosos.



## Nuestros restaurantes por Salies-de-Béarn

### Para llevar Pizzeria Da Claute

10 place de la trompe - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 67 04 95

Pizzas desde 9,50€

Sólo para llevar.

**Abierto de jueves a lunes de 18:30 a 22:00h.**

**Le petit +**: ¡masa de "pizze" hecha con harina de trigo antiguo y masa madre natural!

### Vinoteca/ Tapas Le Chalet

1 boulevard Saint-Guily - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 07 86 30 95 91

Menús desde 15€

Sala: 50 cubiertos - Terraza: 40 cubiertos

Mediodía: restaurante / Noche: vinos - tapas

**Abierto de martes a jueves, de 9:00 a 21:15h, viernes y sábado, de 9:00 a medianoche. Cerrado los domingos y lunes.**

**Le petit +**: su soleada terraza frente a las termas.



### Chez Camy

2 route de Carresse-Cassaber - CARRESSE  
Tel. 05 59 38 46 09

Pizzas desde 10€

Sala: 120 cubiertos

**Abierto todas las tardes de miércoles a domingo.**

**Le petit +**: un ambiente mágico donde todas las generaciones se reúnen para comer tapas, pizza o cualquier otro plato casero.

### Salones de té L'Instant Thé (Tartas dulces y saladas)

5 place Jeanne d'Albret - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 42 10

Menús desde 11,90€

Sala: 14 cubiertos - Terraza: 14 cubiertos

**Abierto de 10:00 a 18:00h. Cerrado los miércoles.**

**Le petit +**: su hamburguesa de pato y sus platos vegetarianos.

### La Pause Gourmande

18 place du Bayaà - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 47 73 06 58

Fórmula desde 12,90€

Sala: 42 cubiertos - Terraza: 22 cubiertos

**Abierto de 9:00 a 18:00h. Martes y miércoles cerrado.**

**Le petit +**: ¡un copioso brunch dominical!



# Nuestros restaurantes por Sauveterre-de-Béarn

## Bar de la mairie

1 rue Pannecau - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 05 47 06 03 57 o 06 03 33 18 03

Menús desde 15€

Sala: 40 cubiertos - Terraza: 40 cubiertos

**Abierto todos los mediodías y viernes y sábados por la noche fuera de temporada. Abierto para el mediodía y la cena en temporada (excepto los lunes por la noche). Cerrado los martes todo el año.**

**Le petit +** : una terraza sombreada en la ciudad.

## Auberge du Cheval Blanc

Place Royale - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 67 36 52

Menús desde 16,50€

Sala: 50 cubiertos - Terraza: 80 cubiertos

**Abierto del 26 de marzo al 15 de octubre. Cerrado los lunes.**

**Le petit +** : cocina vasco-bearnesa.

## La Légende

5 rue de l'abbé Duplech - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 09 86 68 99 47

Menús desde 19€

Sala: 35 cubiertos - Terraza: 45 cubiertos

**Abierto del 1 de marzo al 24 de diciembre, de jueves a domingo al mediodía.**

**Le petit +** : ¡fresco, local... y de buen gusto!

## L'Arsenal

3 place Pont de Montagne - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 67 68 59

Menús desde 16,50€

Sala: 22 cubiertos - Terraza: 4 cubiertos

**Cerrado los domingos por la tarde.**

**Le petit +** : cocina tradicional en un entorno excepcional.

## Auberge Blondain

1 route Saint-Martin - AUTEVIELLE  
Tel. 05 59 38 54 76

Menús desde 15€

Sala: 60 cubiertos

**Abierto los mediodías. Cerrado sábados.**

**Le petit +** : un redescubrimiento de los platos de nuestras abuelas.

## Auberge de la Fontaine

Place de l'Église - LAÀS  
Tel. 05 59 38 20 20

Menús desde 17€

Sala: 55 cubiertos - Terraza: 60 cubiertos

**Abierto del 1 de enero al 4 de febrero y del 25 de marzo al 31 de diciembre. Cerrado miércoles y domingos por la noche.**

**Le petit +** : el sutil maridaje de sabores.



## Snack-bar

### Au fil de l'eau

523 chemin du moulin - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 06 70 28 13 98

Abierto de mayo a septiembre, de 10:00 a 20:00h  
(viernes hasta las 22.00h). Cerrado en caso de lluvia.

*Le petit +* : tumbonas, el río a sus pies...

## Rest'O-Vives

2 bis D936 - MONTFORT  
Tel. 05 59 66 04 05

Menús desde 12€  
Terraza: 80 cubiertos

Abierto para almorzar del 1 de junio al 30 de septiembre.

*Le petit +* : noches animadas en una gran terraza.

# eMercat

Yo consumo en **Béarn des Gaves**

*e-mercato.com*

*Actividades, artesanía, delicatessen...  
todo el Béarn des Gaves a un clic de distancia.  
¡Y recojan sus compras directamente en los comercios!*



*Mercado local y comprometido*

# Las grandes citas del año

**+**  
*de sonrisas  
y de fiestas*



¡Consulta  
nuestra  
agenda para  
no perderte  
nada!

## Abril

### SAINT-PÉ-DE-LÈREN

LO PRINTEMPS DE L'ARRIBERA

### SALIES-DE-BÉARN

ART EN VRAC

### NAVARRENX

EXPOSICIÓN ARTESANAL

## Julio

### NAVARRENX

MARTES MÚSICALES

### BÉARN DES GAVES

FESTIVAL INTERNACIONAL DE GUITARRA

### CARRESSE-CASSABER

MERCADO DE PRODUCTORES LOCALES

### BURGARONNE

MERCADO DE PRODUCTORES

### SALIES-DE-BÉARN

SALIES PARA PINTAR

### BÉARN DES GAVES

PREÁMBULOS DE LA FÊTE DES SOTTISES

### SAUVETERRE-DE-BÉARN

MERCADO DE PRODUCTORES LOCALES

### SALIES-DE-BÉARN

FÊTE DES SOTTISES

### SAUVETERRE-DE-BÉARN

LAS MEDIEVALES

### NAVARRENX

MERCADO DE PRODUCTORES LOCALES

## Agosto

### NAVARRENX

MARTES MUSICALES

### SAUVETERRE-DE-BÉARN

CONCURSO ARTE VACO

### NARP

MERCADO DE PRODUCTORES LOCALES

### SALIES-DE-BÉARN

FIESTAS DE SALIES

### NAVARRENX

FIESTAS DE NAVARRENX

### SALIES-DE-BÉARN

LA PIPERADÈRE & LOS OFICIOS DE ANTAÑO

### SAUVETERRE-DE-BÉARN

FERIA DE LA BLONDE D'AQUITAINE

### LAÀS

LAS 3 HORAS DE LA CARRETILLA

### LAÀS

FESTIVAL DE LAS TRASHUMANCIAS MUSICALES

## Septiembre

### SALIES-DE-BÉARN

FIESTA DE LA SAL

### SAUVETERRE-DE-BÉARN

FIESTAS DE SAUVETERRE

### BÉARN DES GAVES

LAS JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

## Octubre

### LAÀS

FIESTA DEL MAÍZ

### SALIES-DE-BÉARN

BEARN'FESTIVAL - FIESTA DE LA CERVEZA

### SALIES-DE-BÉARN

FESTIVAL DE LA 25<sup>e</sup> HEURE

Este calendario provisional puede estar sujeto a cambios.



# Información útil

---



## Ayuntamientos

### Navarrenx

---

Place d'Armes  
Tel. 05 59 66 10 22  
[accueil@ville-navarrenx.fr](mailto:accueil@ville-navarrenx.fr)  
[www.ville-navarrenx.fr](http://www.ville-navarrenx.fr)

### Salies-de-Béarn

---

Place du Bayaà  
Tel. 05 59 38 00 40  
[accueil@salies-de-bearn.fr](mailto:accueil@salies-de-bearn.fr)  
[www.salies-de-bearn.fr](http://www.salies-de-bearn.fr)

### Sauveterre-de-Béarn

---

7 place Royale  
Tel. 05 59 38 50 17  
[accueil.mairie@sauveterre-de-bearn.fr](mailto:accueil.mairie@sauveterre-de-bearn.fr)  
[www.sauveterre-de-bearn.fr](http://www.sauveterre-de-bearn.fr)

## CORREOS

### NAVARRENX

Porte Saint-Germain / Tel. 05 59 66 02 03

### SALIES-DE-BÉARN

Boulevard Lannabère / Tel. 05 59 65 09 80

### SAUVETERRE-DE-BÉARN

6 rue du vieux lavoir / Tél. 05 59 38 52 58

## URGENCIAS - SALUD

Urgencias 112 - Gendarmeria 17

Bomberos 18 - SAMU 15

### CENTRE HOSPITALIER

Rue du Moulin - ORTHEZ

Tel. 05 59 69 70 70

### CENTRE HOSPITALIER DE SAINT-PALAIS

Avenue Frédéric de Saint-Jayme - S<sup>T</sup>-PALAIS

Tel. 05 59 65 45 35

### CENTRE HOSPITALIER D'OLORON

1 avenue Alexander Fleming - OLRON-S<sup>TE</sup>-MARIE

Tel. 05 59 88 30 30

## TRANSPORTES

### TRANSPORTE A LA DEMANDA - EN ABAN !

Funciona de martes a sábado (excepto festivos), de 9:00 a 12:00h y de 14:00 a 17:00h, previo reserva. Tel. núm. Cristal en 0 970 870 870 (sin recargo), de lunes a sábado, de 8:00 a 19:00h (excepto festivos); reservar como muy tarde a las 17:00h del día anterior al viaje.

## BUS

### TRANSPORTS NOUVELLE-AQUITAINE

Tel. 0970 870 870

[www.transports.nouvelle-aquitaine.fr](http://www.transports.nouvelle-aquitaine.fr)

LIGNE 523: ORTHEZ / SALIES-DE-BÉARN  
/ SAUVETERRE-DE-BÉARN / S<sup>T</sup>-PALAIS

## TAXIS

### CHAUBERT AURÉLIE

CASTETNAU-CAMBLONG

Tel. 05 59 66 02 50 ou 06 31 24 86 06

### TAXI LGL

SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 65 06 76 o 06 67 66 08 49

### TAXI MÉLANIE

AICIRITS (también sirve SALIES-DE-BÉARN  
y SAUVETERRE-DE-BÉARN)

Tel. 07 69 36 22 31

## SNCF

SNCF ORTHEZ - Tel. 05 59 65 25 20

SNCF PUYOÛ - Tel. 36 35

SNCF DAX - Tel. 36 35

## SERVICIOS RELIGIOSOS

### ÉGLISE SAINT-GERMAIN - NAVARRENX

Domingo: 10:30h

### ÉGLISE SAINT-VINCENT - ÉGLISE SAINT-MARTIN - SALIES-DE-BÉARN

Para más información, visite  
[www.paroisse-saliesdebearn.fr](http://www.paroisse-saliesdebearn.fr)

### TEMPLE - SALIES-DE-BÉARN

2º domingo de mes a las 10:30h

### ÉGLISE SAINT-ANDRÉ - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Sábados: 18:00h

Domingos: 9:00h (gregoriano) - 10:30h

### TEMPLE - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Cuarto domingo del mes: 10:30h



## TERCERAS PLAZAS / COOPERACIÓN

### LACAZE AUX SOTTISES

11 route de Lasbordes - ORION

Tel. 05 59 38 68 71

lacazeauxsottises@gmail.com

www.lacaze-aux-sottises.org

Tercer lugar eco-responsable, dedicado al trabajo conjunto y al desarrollo sostenible.

### L'ÉPICERIE SANS FIN - TIENDA DE ULTRAMARINOS - ESPACIO DE VIDA SOCIAL

2 rue Léon Bérard - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 09 86 60 56 51

contact@lepiceriesansfin.org

Talleres, eventos y momentos de encuentros amistosos ofrecidos por los habitantes locales tienen lugar durante todo el año...

### LA STATION

D 27 - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 05 59 09 46 31

contact@espace-station.fr

www.espace-station.fr

Co-working, disponibilidad de salas de reuniones, Fablab, espacio de incubadoras de empresas.

### OPTIMA COWORKING

4 rue Paul-Jean Toulet - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 06 63 64 22 88 - sylviepoupart@numericable.fr

En una oficina compartida o cerrada, una zona de café decorada con obras de artistas locales.

De lunes a viernes, de 8:30 a 12:30h y de 14:00 a 18:00h.



## PUNTOS CYB

### ESPACIO DIGITAL DE BÉARN DES GAVES

Wifi y ciberpunto de pago

espacenumerique@ccbearndesgaves.fr

### NAVARRENX

CCBG - Rue de la Fontaine

Tel. 07 54 38 11 51

Miércoles de 10:00 a 13:00h

Viernes de 14:00 a 17:00h

### SALIES-DE-BÉARN

Maison des services - 2 avenue Al Cartéro

Tel. 07 54 38 11 51

Lunes de 10:00 a 13:00h

Jueves de 14:00 a 17:00h

### SAUVETERRE-DE-BÉARN

Maison Rospide - Place Royale

Tel. 07 54 38 11 51

Martes de 14:00 a 17:00h

Jueves de 10:00 a 13:00h

### WIFI EN LAS OFICINAS DE TURISMO

NAVARRENX - SALIES-DE-BÉARN - SAUVETERRE-DE-BÉARN

### SAVOIR PARTAGÉ

2 avenue Al Cartero - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 37 01 / le-savoir-partage@orange.fr

www.savoirpartage.wixsite.com

Punto de informática, talleres, cursos.

Abierto: lunes, miércoles, jueves de 9:30 a 12:30h y de 14:00 a 17:30h, martes de 14:00 a 17:30h y viernes de 14:00 a 17:00h.

Gratuito en el ordenador disponible.

### CLIN D'ŒIL STUDIO

23 rue du Temple - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 52 98 - clindoeilstudio64@gmail.com

Tienda y fotografía.

Abierto: de martes a viernes de 10:00 a 12:00h y de 15:00 a 19:00h, jueves de 10:00 a 12:00h y tardes previa cita, sábados de 10:00 a 12:00h y de 15:00 a 18:30h.





OFICINA DE TURISMO DEL BÉARN DES GAVES

[www.tourisme-bearn-gaves.com](http://www.tourisme-bearn-gaves.com)

[contact@bearndesgaves.com](mailto:contact@bearndesgaves.com)



La oficina de turismo de Béarn des gaves recibió el título nacional CALIDAD TURISMO™ lo que testiga que conforme a las normas de calidad de la Office de Tourisme de France. Siempre a su disposición, nos comprometemos a ofrecerle una acogida calurosa, espacios confortables y nuestro conocimiento de la región.



Las recepciones de Navarrenx y Sauveterre-de-Béarn están marcadas con Turismo & Handicap en las 4 vertientes: discapacidad auditiva, discapacidad motriz, discapacidad visual y discapacidad mental.











Communauté de Communes  
du **Béarn des Gaves**  
terre de partage

289 route d'Orthez 64 270 SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 30 46

### Consejos para una estancia lo mas agradable y responsable posible:

-  **Actividad en aguas vivas:** crema protectora, zapatos cerrados y antideslizantes para ir al agua, gorro y gafas de sol.
-  **Actividad visita cripta y fortificaciones:** zapatos cerrados y antideslizantes, linterna para avanzar en la oscuridad.
-  **Piscina de agua salada:** proteger las heridas, zapatos de plástico, gorro de baño obligatorio.
-  **Piscina:** no olvidar pasar por la ducha y el baño de pies.
-  **Cualquier actividad que implique calor o esfuerzo:** proveerse de refrescos y/o en su caso, sombrero y gafas de sol.
-  **Cuando se sale de su alojamiento:** apagar la calefacción o el aire acondicionado.
-  **In situ para viajes cortos:** optar por un paseo a pie o en bicicleta.  
¡Si llueve, el coche compartido y el transporte a la demanda son la solución!
-  **Después del picnic:** clasificar según las instrucciones de mi destino de vacaciones. Cada residuo tiene su color.

Los proveedores presentados en esta guía son socios de la oficina de turismo y no representan la oferta exhaustiva del territorio. Encuéntrala en nuestra página web [www.tourisme-bearn-gaves.com](http://www.tourisme-bearn-gaves.com).

A pesar de los esfuerzos para ello, algunas prestaciones son inaccesibles a las personas con movilidad reducida.





-  Pic nic
-  Raft-Canoas-Kayak
-  Centro ecuestre Establo
-  Zona de pasatiempos
-  Zona de Camping-car
-  Golf
-  Panorama
-  Jardin
-  Zona para pescar
-  Acceso río y lago
-  Estación termal
-  Piscina
-  Edificios religiosos
-  Castillo de Laàs
-  Patrimonio
-  Sitios de la memoria
-  Sitios culturales
-  Viña
-  Via verde
-  Camino de Santiago
-  Plus beaux villages de France
-  Estación verde de vacaciones
-  Petites Cités de Caractère



# OFICINA DE TURISMO DEL BÉARN DES GAVES

## BéARN des Gaves le petit +

Tel. 05 59 38 00 33

contact@bearndesgaves.com

### NAVARRENX

2 place des casernes - 64 190 Navarrenx

### SALIES-DE-BÉARN

8 bis place du Bayaà

BP 26 - 64 270 Salies-de-Béarn

### SAUVETERRE-DE-BÉARN

Place Royale - 64 390 Sauveterre-de-Béarn

[www.tourisme-bearn-gaves.com](http://www.tourisme-bearn-gaves.com)



¡SÍGUENOS!  
Béarn des Gaves Tourisme

## ACCESO

### + POR AVIÓN

Aeropuertos de Pau y Biarritz a 45 minutos

### + EN COCHE

Toulouse - Pau - Biarritz - Autoroute A 64  
Salidas 7 (Salies-de-Béarn) o 8 (Orthez)

Bordeaux - Bayonne - Autoroute A 63  
Salida 9 (Saint-Geours-de-Maremne)

### + EN TREN

TGV Orthez enlace autocar Salies-de-Béarn /  
Sauveterre-de-Béarn por autocar ligne 523 o taxi

TER Puyoô enlace Salies-de-Béarn /  
Sauveterre-de-Béarn por autocar o taxi



Diseño: Agence Bivoko - 2019 / Actualización: Office de tourisme du Béarn des gaves - 2024  
Traducción: Jesús Minondo, Look & Smile Communication

Fotografías: Office de tourisme du Béarn des gaves, Marc Desplat, Olivier Robinet, Sébastien Arnouts,  
Kargo photos, Gaizka Bidegain, Castelh & Enigmas, Pierre Meyer, Golf Helios, Experience Béarn,  
Marianne Pierre, Evelyne Pouyaut, Chez Germaine, Le P'tit Bistrot, David Duchon-Doris, A la Fraich',  
Le Lodge, Le Chalet, Communauté de communes du Béarn des gaves, Aromapature,  
Pierre Mahé, Thermes de Salies-de-Béarn, Martine Richard, Château d'Orion, Idprod.

Imprenta: Espace Copie Imprimerie de Basse Navarre - 64 120 Saint-Palais - 05 59 65 93 20  
tirada de 3.500 ejemplares

